



ACADEMIA
ISTROPOLITANA
NOVA

Annual Report 2006

Výročná správa



10 years
10 rokov



Obsah Contents

Address of the Chair of the Board of Trustees	Prihovor predsedu Správnej rady AINova	3
I. ABOUT THE INSTITUTION	I. O INŠTITÚCII	6
Brief History	História	6
Mission	Poslanie	7
Overview of AINova's Activities between 1996 and 2006	Prierez aktivitami AINova v rokoch 1996-2006	7
Location	Sídlo	10
Board of Trustees	Členovia Správnej rady	11
Patrons	Patróni	11
AINova Structure	Štruktúra AINova	11
Participation in Professional Activities	Účasť na odborných podujatiach	13
Partner Institutions	Spolupracujúce inštitúcie	14
Projects and Donors 2006	Projekty a donori 2006	14
II. THEMATIC AREAS OF ACTIVITIES	II. TEMATICKÉ OBLASTI AKTIVÍT	20
Built Heritage Conservation and Development	Ochrana a rozvoj kultúrneho dedičstva	21
European Affairs	Európske záležitosti	23
Environment	Životné prostredie	25
Public Policy	Verejná politika	26
Professional and Language Communication	Profesionálna a jazyková komunikácia	27
Strategic Planning and Territorial Management	Strategické plánovanie a manažment územia	28
Project Design and Management	Tvorba a manažment projektov	29
Methodology of Flexible Learning	Metodológia flexibilného vzdelávania	30
III. INFORMATION CENTRE AND SIR KARL POPPER LIBRARY	III. INFORMAČNÉ CENTRUM A KNIŽNICA SIRA KARLA POPPERA	31
IV. STATISTICS	IV. ŠTATISTIKA	32
Overview of Grants in the Calendar Year 2006	Prehľad grantov v kalendárnom roku 2006	32
Brief Overview of Costs in the Calendar Year 2006	Stručný prehľad nákladov v kalendárnom roku 2006	33
Specification of Disbursement of Income from the 2% of Tax	Zverejnenie špecifikácie použitia prijatého podielu dane z príjmov fyzických osôb a právnických osôb	33
Statistics of Participants	Štatistika účastníkov vzdelávania	33



Príhovor predsedu Správnej rady AINova pri príležitosti 10. výročia založenia inštitúcie

Address of the Chair of AINova's Board of Trustees to the 10th Anniversary of the Institution.

V roku 2006 oslávila úspešná a národne aj medzinárodne uznávaná vzdelávacia inštitúcia AINova 10. výročie svojho založenia.

AINova je rešpektovanou a uznávanou inštitúciou a ja som rád, že mám možnosť poďakovať všetkým individuálnym aj inštitucionálnym podporovateľom, ktorí jej umožnili stať sa vysoko odbornou, úspešnou a inovatívnou inštitúciou. Za pomoci sponzorov, niekoľkých vlád, grantových agentúr a nadácií mohla AINova úspešne rozvíjať prípravu odborníkov a venovať sa rozvoju ľudských zdrojov, a tým naplňovať svoje poslanie pri posilňovaní konkurencieschopnosti Slovenska. Dnes je AINova medzinárodne orientovaná inštitúcia, ktorá sa venuje vzdelávaniu a zúčastňuje sa na medzinárodných výskumných projektoch.

Z pozície predsedu Správnej rady AINova chcem srdečne poďakovať bývalým aj súčasným členom rady za ich čas, prácu a kvalifikované rady. Zvlášť by som chcel poďakovať všetkým pracovníkom AINova. Gratulujem vám k vášmu úspechu, k vašej oddanosti a práci, ktorú ste pre AINova odvedli za uplynulých 10 rokov. Môžete byť na seba hrdí. Podieľate sa na výnimočnej úlohe, ste úspešní a uznávaní. Vy ste tí, ktorí presadzujú hodnoty demokracie a občianskej spoločnosti v živote. Vy ste tí, ktorí uviedli poslanie inštitúcie do praxe.

Na záver by som chcel vyjadriť špeciálne poďakovanie manažmentu AINova, ktorému sa podarilo profesionálne previesť inštitúciu transformačným procesom. Uspela pri zmenách vo financovaní inštitúcie, pri vybudovaní vlastných priestorov v susedstve Pálffyho kaštieľa, a taktiež, v spolupráci s mestom Svätý Jur, pri otvorení Informačného centra. AINova je dobre spravovaná mimovládnu organizáciou, závislou prevažne na vlastných aktivitách, kapacitách a zdrojoch. Toto sa odradilo aj v Správe nezávislého audítora, PricewaterhouseCoopers Slovensko, s.r.o., podľa ktorého účtovné výkazy verne vyjadrujú finančnú situáciu OZ AINova a výsledok jeho hospodárenia je v súlade so zákonom o účtovníctve platným v SR a nadväzujúcimi postupmi účtovania.

Zásluhou manažmentu a pracovníkov je AINova nezávislou inštitúciou. Želám vám trvalo udržateľný rozvoj a uznanie, ktoré si zaslúžite. Želám vám, aby všetci vaši priatelia a partneri ostali natrvalo s vami a naďalej podporovali vašu prácu.

Všetko najlepšie!

Mag. Herbert Pfeiffer
Člen predstavenstva, Prvá stavebná sporiteľňa, a.s.
Predseda Správnej rady AINova

19. október 2006

In 2006, AINova as a highly successful and both nationally and internationally acknowledge educational institution celebrated its 10th anniversary.

AINova has become a very respected and recognised institution and I would like to take the opportunity to thank all the people and institutions for helping to get AINova started -- to become professional, successful and innovative. The support of all sponsors of several governments, grant agencies and foundations made the success story of AINova come true and enabled it to fulfil its mission of raising Slovakia's competitiveness through the capacity building and human resources development. Nowadays, AINova is an internationally-oriented institution that in cooperation with multinational partners focuses on educational and research projects.

As a Chair of the AINova's Board of Trustees I would like to take the advantage to give thanks to all the current and former board members for their time, work and support. I would like to say a word of thanks especially to all the AINova staff members. Congratulations on your success, dedication and all the work you have done for AINova for the last 10 years. You can be proud of yourself. You have been involved in an outstanding task; you are successful and respected. You are the ones who promote and apply the values of democracy and civil society in the life. You are the ones who have put the institution's mission into reality.

In the end, my special tribute goes to the management of AINova who have professionally managed to handle the transformation process of the institution. AINova has succeeded in changing its financial management, moved from the Pálffy Mansion to its own neighbouring building and in close cooperation with the Municipality of Svätý Jur opened the Information Centre. AINova is a very well-managed non-governmental organisation relying mostly on its own performance, capacity and resources. This is also reflected in the Report of Independent Auditors prepared by the audit company PriceWaterhouseCoopers Slovakia, Ltd. certifying that the financial statements, the financial position of the Civic Association of AINova and the results of its operations ended in accordance with the Accounting Act of the Slovak Republic and related accounting regulation.

Thanks to the management and the people who work for AINova, it has become an independent institution heading towards a sustainable development. I wish you that all your friends and partners stick with you and will further support your work.

All the best,

Mag. Herbert Pfeiffer
Member of the Board of Directors, Prvá stavebná sporiteľňa, a.s., Bratislava
Chair of the AINova Board of Trustees

October 19, 2006







O inštitúcii

I. About the Institution

The Civic Association Academia Istropolitana Nova was established according to the law no. 83/1990 coll. on associating of citizens in the wording of later regulations and currently it has 17 members. The By-laws of the Civic Association are registered at the Ministry of Interior of the SR No. VVS/1-9000/90-11957-3. The bodies of the association are: General Assembly, Board of Trustees, Secretariat and Executive Director. In 2006 the Board of Trustees met on June 23 and December 8. The General Assembly was held on December 11, 2006.

Brief History

The name Academia Istropolitana was borrowed from the first academic institution in this region which was founded by the King Mathias Corvinus in 1465. Even though the original academy lasted only for 25 years, it has remained an important part of the Slovak history of education.

In 1990 the first post-communist Minister of Education founded a new Academia Istropolitana (AI) to commemorate this event. This has started to build educational activities with the goal to create modern academic institution based on international cooperation. AI grew dynamically and its programmes expanded thanks to a substantial support from the Slovak society and the governments of Austria and the Netherlands, the European Union, and American foundations (A. W. Mellon Foundation, Ford Foundation and Soros Foundation). After the 1994 elections, AI was a particular source of aggravation for the new government of Slovakia because of its independent and modern educational practices in the delivery of professional educational programmes and due to its strong foreign co-operation and support.

Thus in 1996, in reaction to efforts to suppress the development of independent academic atmosphere and international contacts, the management of AI established a new institution with the status of a civic association and added "NOVA" to its name. The civic association grouped many personalities from Slovak and foreign academic spheres who consequently accepted membership in the General Assembly. AINova proved its professional credit and kept main sponsors. The driving force and the soul of the whole AINova project was its first executive director Ing. Doc. Alena Brunovská, DrSc.

AINova opened its first academic year 1997/1998 with 4 programmes: one-year programme in Conservation Studies, Environmental Policy, European Studies and the two-year Professional Programme in Applied Economics. Programme in Professional Communication and English provided language support for studying in the English language.

In 1998 AINova suffered a great loss as its founder and the first director Alena Brunovská passed away. Respecting Mrs. A. Brunovská's memory, work and vision motivated the whole AINova team, all partners, friends and

Občianske združenie Academia Istropolitana Nova je založené v súlade so zákonom č. 83/1990 Zb. o združovaní občanov v znení neskorších predpisov a má 17 členov. Stanovy občianskeho združenia sú zaregistrované na Ministerstve vnútra SR pod č. VVS/1-9000/90-11957-3. Orgánmi OZ sú Valné zhromaždenie, Správna rada, sekretariát a výkonná riaditeľka. V roku 2006 zasadala Správna rada 23. júna a 8. decembra. Valné zhromaždenie sa uskutočnilo 11. decembra 2006.

História

Názov inštitúcie je odvodený od názvu prvej akademickej inštitúcie v regióne, Academie Istropolitany, založenej v roku 1465 kráľom Matejom Korvínom. Academia Istropolitana existovala iba 25 rokov, ale v histórii vzdelanosti na území dnešného Slovenska predstavovala významný medzník.

V roku 1990 prvý postkomunistický minister školstva založil inštitúciu s názvom Academia Istropolitana (AI) identickým so stredovekou akadémiou. Novozaložená Academia Istropolitana začala budovať svoje vzdelávacie programy s cieľom vytvoriť modernú akademickú inštitúciu postavenú na medzinárodnej spolupráci. Inštitúcia sa dynamicky rozvíjala vďaka silnej spoločenskej podpore a finančnej podpore vlád Rakúska, Holandska, Európskej únie a viacerých amerických nadácií (Nadácie A. W. Mellona, Fordovej nadácie a Sorosovej nadácie). Po voľbách v roku 1994 sa AI vďaka svojej nezávislosti a moderným prístupom k vzdelávaniu stala terčom kritiky novej slovenskej vlády. Na príťaž bola i jej silná medzinárodná spolupráca a zahraničná podpora.

Reakciou na pokusy potlačiť a znemožniť rozvoj Academie Istropolitany bolo založenie novej inštitúcie so štatútom nezávislej mimovládnej organizácie. Manažment pôvodnej AI založil v roku 1996 občianske združenie a na rozlíšenie od tej pôvodnej, pripojil k názvu prívlastok NOVA. OZ združovalo mnohé osobnosti domáceho a zahraničného akademického života, ktoré prijali členstvo vo Valnom zhromaždení. AINova obhájila svoj odborný kredit aj najvýznamnejších sponzorov. Hybnou silou a dušou projektu Academie Istropolitany Nova bola jej prvá výkonná riaditeľka, Ing. Doc. Alena Brunovská, DrSc.

AINova otvorila svoj prvý akademický rok v roku 1997/98 so štyrmi odbornými programami. Dvojročný Profesionálny program aplikovanej ekonómie mal účastníkov v obidvoch ročníkoch, programy Environmentálnej politiky, Ochrany kultúrneho dedičstva a Európskych štúdií otvorili jednoročné štúdium. Program Profesionálnej komunikácie a angličtiny poskytoval jazykovú podporu pre štúdium v anglickom jazyku.

V roku 1998 inštitúcia utrpela veľkú stratu, keď jej zakladateľka a riaditeľka Alena Brunovská zomrela. Pamiatka na A. Brunovskú, jej práca a vízia

motivovala tím AINova, partnerov, priateľov, študentov pokračovať v začatých diele, rozvíjať jej myšlienku a budovať inštitúciu na pevnom základe, ktorý postavila. AINova udeľovala v rokoch 1998 až 2004 Cenu A. Brunovskej za najlepšiu študentskú prácu. Touto cenou si pracovníci a podporovatelia AINova pripomenuli osobný a profesionálny odkaz Aleny Brunovskej.

V januári 1999 vymenovala Správna rada AINova PhDr. Katarínu Vajdovú za novú výkonnú riaditeľku. V akademickom roku 1999/2000 boli otvorené dva nové odborné programy - Program otvoreného, dištančného a odborného vzdelávania, zameraný na flexibilné formy vzdelávania a program Žurnalistiky.

Od roku 2001 je výkonnou riaditeľkou inštitúcie PhDr. Zuzana Štefániková. V roku 2001 bol s cieľom zvýšiť profesionalitu a efektívnosť verejnej správy a mimovládnych organizácií do portfólia inštitúcie uvedený nový Program vzdelávania vo verejnej politike. V roku 2002 pripravil tím pracovníkov rozsiahlu Hodnotiacu správu o aktivitách AINova za roky 1997 až 2002. Hodnotiacia správa slúžila ako podklad pre ďalšiu orientáciu inštitúcie. Od roku 2003 sa aktivity AINova so súhlasom členov Správnej rady začali orientovať predovšetkým na celoživotné vzdelávanie.

Poslanie

AINova je nezávislá mimovládna organizácia celoživotného vzdelávania. Sústreďuje sa na rozvoj ľudských zdrojov a prípravu odborníkov s cieľom napomôcť zvýšeniu konkurencieschopnosti Slovenska a naplniť očakávania, ktoré sú spojené s členstvom Slovenska v EÚ. AINova poskytuje odborné vzdelávanie aj konzultačné služby a zúčastňuje sa na projektoch aplikovaného výskumu. Organizuje dlhodobé programy aj krátkodobé vzdelávacie kurzy pre účastníkov zo štátneho a verejného sektora, ako aj pre rôzne profesijné skupiny. Od svojho založenia v roku 1996 presadzuje medzinárodnú spoluprácu v oblasti vzdelávania a výskumu a to hlavne vytváraním medzinárodných partnerstiev, rozvojom aktívnej cezhraničnej spolupráce a poskytovaním svojich skúseností v zahraničí.

Víziou AINova je neustále podporovať a rozvíjať princípy demokracie a občianskej spoločnosti.

Prierez aktivitami AINova v rokoch 1996 - 2006

AINova vznikla s cieľmi poskytovať špecializované postgraduálne vzdelávanie v sociálnych a humanitných odboroch, zúčastňovať sa na medzinárodnom aplikovanom výskume a poskytovať odborné poradenstvo vo vybraných odboroch. Cieľovou skupinou boli absolventi bakalárskeho stupňa vzdelania zo Slovenska, aj zo zahraničia. V prvom akademickom roku inštitúcie, 1997/98, boli otvorené štyri programy: Profesionálny program aplikovanej ekonómie (PPAE), Environmentálna politika (EP), Ochrana pamiatok (CS) a Európske štúdiá (ES). Neoddeliteľnou súčasťou vzdelávacieho portfólia AINova je od jej založenia Program profesionálnej komunikácie a anglického jazyka (PCEP).

Poskytovaním kvalitných vzdelávacích programov postavených na medzinárodnej spolupráci naplňala AINova svoje poslanie napomôcť Slovensku a iným stredo európskym a východo európskym krajinám pri ekonomickej a sociálnej transformácii po roku 1989. Za účelom prípravy ekonomických konzultantov a finančných analytikov poskytoval Program aplikovanej ekonómie štúdium moderných ekonomických teórií a ekonomických metód na vysokej medzinárodnej úrovni. Environmentálny program pripravoval profesionálnych environmentalistov na samostatnú odbornú prácu v oblasti environmentálneho plánovania a manažmentu pomocou medzinárodnej výmeny skúseností. Program ochrany pamiatok vzdelával mladých odborníkov v oblasti ochrany, obnovy a rozvoja historických sídiel a objektov. Program európskych štúdií sa zameriaval na integračné a dezintegračné procesy v Európe s cieľom napomôcť pochopeniu prebiehajúceho integračného procesu v Európe. Program profesionálnej komunikácie a angličtiny odborne zabezpečoval aktivity inštitúcie prebiehajúce v anglickom jazyku a poskytoval jazykovú prípravu študentom AINova.

V roku 2000 sa do portfólia vzdelávacích programov AINova začlenili ďalšie programy. Program otvoreného, dištančného a odborného vzdelávania (ODVL) sa ponúkaním environmentálnych tém inovatívnou formou e-vzdelávania zameral na flexibilitu a otvorenosť vo vzdelávaní. Žurnalistický program (ŽP) reagoval na dopyt po slobodnej, spoľahlivej a demokraticky

students to continue and develop what her unique talent and energy had created. Between 1998 and 2004 AINova awarded the Alena Brunovská prize for the best student's essay/final project. This way, AINova's staff commemorate the professional legacy of Alena Brunovská.

On January 1, 1999 the AINova's Board of Trustees appointed a new executive director PhDr. Katarína Vajdová. In the academic year 1999/2000 new programmes such as Journalism Programme and the Open Distance and Vocational Learning Programme were launched.

In 2001, PhDr. Zuzana Štefániková became the executive director of AINova. In the same year, the Public Policy Programme was opened. The programme aimed to increase the professionalism and efficiency of public administration structures and non-governmental organisations. In 2002 the AINova team prepared the in-depth Self-Assessment Report for the years between 1997 and 2002 that helped to define a future orientation of AINova. Since 2003 AINova's activities approved by BoT members have started to be targeted mainly towards life long learning.

Mission

AINova is an independent non-governmental organisation of life-long learning. AINova concentrates on activities aimed at raising the competitiveness of the Slovak Republic and helping Slovakia meet the challenges of membership in the EU, specifically by capacity building and human resources' development. AINova offers specialised training programmes and consultancy, and takes part in applied research projects. The institution organises both short-term and long-term educational activities for participants from the state and public sector, and groups of professionals. Since its establishment in 1996, AINova has fostered an international dimension of education and research through networking, by development of cross-border cooperation and by offering experience and expertise abroad.

The vision of AINova is to constantly promote the values of democracy and civil society.

Overview of AINova's Activities between 1996 and 2006

AINova was established with the goal to provide specialised postgraduate education in social sciences and humanities, participate in the applied international research teams and provide professional assistance in selected fields. Graduates with a bachelor degree from Slovakia and abroad were the target groups. In the first academic year 1997/98, four programmes were opened: Professional Programme in Applied Economics (PPAE), Environmental Policy (EP), Conservation Studies (CS) and European Studies (ES). Professional Communication and English Programme (PCEP) remained a fixed part of AINova's educational programme.

AINova, by running of modern educational programmes based on international cooperation, fulfilled its mission to help Slovakia and other Central and Eastern European countries in their economic and social transformation. Applied Economics Programme provided modern economic theories and methods taught by the international team of academicians in order to prepare university graduates for careers of economic consultants and financial analysts. Environmental Programme educated environmental professionals for their careers of environmental planners and managers through the international exchange of know-how. Conservation Studies trained young professionals in the field of maintenance, preservation and adaptation of historic towns and buildings. European Studies offered an overview of integration and disintegration processes in Europe with the aim to help better understand the ongoing integration process in Europe. Professional Communication and English Programme secured the institutional activities run in the English language and provided their language support to AINova's students.

After 2000, new programmes enriched the portfolio of the AINova programmes. The first was the Programme of Open, Distance and Vocational Learning (ODVL) that concentrated on flexibility and openness in education through environmental topics provided in the form of e-learning. The second was the Journalism Programme (JP) that aimed to accomplish the demand for free, reliable and democratically oriented journalism in the period of social transformation in CEE countries. Public Policy Programme



(PPP) with the objective to strengthen the professional level and efficiency of the civil servants, representatives of local governments and leaders of non-governmental organisations in Slovakia, was created as the last.

In 2002, after five years of AINova's existence, the AINova team elaborated a Self-Assessment Study reflecting the institutional activities. In this study, the institutional orientation of the first five years was characterised as a period of strengthening of higher education by offering modern interdisciplinary oriented programmes that were based on international cooperation in education and research. It was stated that the selected orientation of programmes towards the social and economic transformation in the post-communist countries is, under the impact of an ongoing process of the European integration, moving towards the local and regional development.

Social changes were reflected also in the content of the AINova programmes. Professional Programme in Applied Economics (PPAE) with the aim to educate financial analysts concentrated mainly on the current field of finance. Professional Communication and English Programme (PCEP) besides English language courses gradually expanded their activities by French and German language courses. European Studies (ES) compiled a new curriculum for one-year programme emphasising the integration process into the EU and the impacts of the EU enlargement. A number of civil servants from the Slovak Ministries showed their interest in regularly organised specialised courses that were focusing on the preparation of experts from central government offices who communicated with the EU institutions directly, as well as on the professional preparedness of those, who were interested in working within the EU institutions. Environmental Policy Programme (EP) paid more attention to the preparation of experts in the European environmental policy issues whose fulfilment had a strong impact on candidate countries. Programme of Open, Distance and Vocational Learning (ODVL) was focused on the issue of energy, environmental law and environmental management. The mentioned topics were offered through the on-line education, traditional summer schools and interactive trainings. The ODVL offered training in methodology of project design & management to representatives from the local governments, specialised civil service, education system and representatives of the public sector. In parallel ODVL's team was intensively working on the improvement of e-learning form of education. Conservation Studies (CS) continued in its mission to train young professionals in the field of maintenance, preservation and adaptation of historic towns and buildings.

At the same time, the programme experts together with their partners compiled a new product focusing on the elaboration of strategic plans of economic and social development for towns that was strongly oriented towards local development. The team together with the Environmental Policy and Training Centre, that dealt with the implementation of environmental reforms necessary for the integration of the SR into the EU and with the European Studies assistance in terms of consultations on the use of the EU structural funds, created a strong basis of specialised consultancy within the institution.

orientovanej žurnalistike v období spoločenskej transformácie v krajinách strednej a východnej Európy. Program verejnej politiky (PPP) sa zamerával na posilnenie profesionálnej úrovne a efektívnosti zamestnancov štátnej správy, samosprávy a lídrov mimovládnych organizácií na Slovensku.

Po piatich rokoch pôsobenia inštitúcie, v roku 2002, vypracovali pracovníci AINova hĺbkovú hodnotiacu správu o jej aktivitách. V správe bolo charakterizované pôvodné zameranie AINova ako posilnenie vysokoškolského vzdelávania modernými interdisciplinárne postavenými programami, založenými na medzinárodnej spolupráci vo vzdelávaní a výskume. Bolo tiež konštatované, že zvolená orientácia vzdelávacích programov na sociálnu a ekonomickú transformáciu postkomunistických krajín sa s pokračujúcim procesom rozširovania Európskej únie presúva do roviny miestneho a regionálneho rozvoja.

Spoločenské zmeny sa odzrkadlili aj v obsahovej náplni programov AINova. Profesionálny program aplikovanej ekonómie (PPAE) sa sústredil predovšetkým na aktuálnu oblasť finančníctva s cieľom vzdelávať finančných analytikov. Program profesionálnej komunikácie a angličtiny (PCEP) postupne rozšíril ponuku jazykových kurzov o francúzsky a nemecký jazyk. Program európskych štúdií (ES) pripravil nové obsahové zameranie ročného programu s dôrazom na proces integrácie do EÚ a dôsledky rozširovania EÚ. S veľkým záujmom sa stretli pravidelne sa opakujúce špecializované kurzy, zamerané na prípravu odborníkov pôsobiacich v ústredných orgánoch štátnej správy, ktorí sa aktívne zúčastňujú na komunikácii s inštitúciami EÚ, ako aj na odbornú prípravu záujemcov o prácu v týchto inštitúciách. Program environmentálnej politiky (EP) začal väčšiu pozornosť venovať príprave odborníkov na otázky európskej environmentálnej politiky, ktoré mali dopad na kandidátske krajiny. Program otvoreného vzdelávania (ODVL) sa venoval problematike energie, environmentálneho práva a environmentálneho manažerstva. Témy boli ponúkané formou internetového on-line vzdelávania, tradičných letných škôl a interaktívnych tréningov. Pre pracovníkov samospráv, špecializovanej štátnej správy, školstva a tiež predstaviteľov súkromného sektora, program ODVL ponúkal vzdelávanie v metodike tvorby a manažmentu projektov. Súbežne sa pracovníci Programu otvoreného vzdelávania venovali práci na zdokonaľovaní novej formy e-vzdelávania. Program ochrany pamiatok (CS) pokračoval vo svojom poslaní vzdelávať mladých profesionálov v oblasti ochrany a rozvoja kultúrneho dedičstva.

Odborný tím Programu ochrany pamiatok spolu s partnermi pripravil nový produkt zameraný na prípravu strategických plánov hospodárskeho a sociálneho rozvoja miest, ktorým veľmi konkrétne zasiahol do oblasti miestneho rozvoja. Spolu s konzultačným Centrom pre environmentálnu politiku a vzdelávanie, ktorého cieľom bola odborná pomoc v procese uskutočňovania environmentálnych reforiem, nevyhnutných pre integráciu Slovenska do EÚ a konzultačnými službami Programu európskych štúdií zameranými na využívanie štrukturálnych a iných fondov EÚ vytvorili silnú bázu odborného poradenstva v inštitúcii.



V oblasti výskumu sa pracovníci Programu aplikovanej ekonómie venovali komparatívnemu výskumu modelov produktivity, analýzám reálnych a nominálnych šokov ponuky a dopytu a ďalším ekonomickým témam. Pracovníci ochrany pamiatok sa zameriavali na výskum potenciálu rozvoja Svätého Jura, ako aj celého Malokarpatského regiónu postaveného na kultúrnych a prírodných hodnotách. Od roku 2002 boli zapojení do európskeho projektu analyzujúceho možnosti re-urbanizácie vnútro mestských obytných zón. Na pôde Programu európskych štúdií bola pripravená medzinárodná konferencia pod názvom „Politika rozširovania EÚ v strednej a východnej Európe: zmena pravidiel a inštitúcií“ za účasti 17 expertov prevažne z kandidátskych krajín, a následne aj zborník štúdií o politike rozširovania EÚ v strednej a východnej Európe. Dopad rozšírenia EÚ na politiku a právo v nových členských krajinách je nosnou výskumnou témou pracovníkov tohto oddelenia. Pracovníci a účastníci Programu environmentálnej politiky sa venovali testovaniu nástroja na implementáciu integrovaného manažmentu vodných zdrojov, ktorý bol v roku 2003 predstavený na 3. Svetovom fóre o vode v Japonsku.

Z uvedeného vyplýva, že od roku 2002 rástol počet kratších vzdelávacích kurzov zameraných na miestny a regionálny rozvoj, spolu s počtom odborných podujatí akými sú konzultácie, účasť na aplikovanom výskume, konferencie a semináre. Postupne začal v aktivitách AINova prevládať element celoživotného vzdelávania. Z pohľadu statusu AINova, ako mimovládnej neziskovej inštitúcie, sa do budúcnosti ukazovalo realističšie zameranie na celoživotné vzdelávanie, než snahy o získanie akademickej akreditácie postgraduálnych programov. K výraznej zmene v spoločnosti došlo v roku 2003, tesne pred vstupom Slovenska do Európskej únie. SR už v tom období patrila medzi krajiny s relatívne vyspelou ekonomikou a bola členom OECD. Zahraničné nadácie na podporu vzdelávania opustili stredoeurópsky región a domáce zdroje ešte neboli zapojené do podpory verejnoprospešných aktivít. Z pohľadu finančnej udržateľnosti inštitúcie prichádzal do úvahy iba model s diverzifikovanými príjmami. AINova sa dlhodobo zapájala do získavania predvstupovej pomoci (Phare) a pripravovala sa na využívanie štrukturálnych fondov po vstupe do EÚ. Čiastkové finančné prostriedky prinášal Program profesionálnej komunikácie a angličtiny, ako aj iné vzdelávacie kurzy. Tretím zdrojom financovania boli sponzorské dary a prostriedky získané z daní fyzických a právnických osôb.

Od roku 2004 prevažujú vo vzdelávacích aktivitách AINova formy celoživotného vzdelávania, ktoré majú za cieľ zvýšiť odbornosť, efektívnosť a profesionalitu predstaviteľov verejného aj súkromného sektora a posilniť konkurencieschopnosť Slovenska v Európskej únii. Vzdelávacie aktivity AINova reagujú na napĺňanie Lisabonskej stratégie pre Slovensko a napomáhajú rozvíjať spoločnosť založenú na vedomostiach. Vzdelávanie je organizované prevažne formou krátkodobých kurzov, ale aj špecializovaných ročných programov, seminárov, workshopov a konferencií v oblasti ochrany a rozvoja kultúrneho dedičstva, environmentálnej politiky, európskych záležitostí, verejnej politiky, tvorby a

As far as the research is concerned, the PPAE team concentrated on the comparative research of models concerning the productivity growth effect, analysis of supply, real and nominal demand shocks and other economic themes. The Conservation Studies team was engaged in the development of potentials of Svätý Jur and the whole Lesser Carpathian region based on cultural and natural heritage. Since 2002, this team participated in the European project that analysed possibilities and obstacles for re-urbanisation of the inner city residential areas. European Studies team together with Leiden University organised a conference focusing on “The Politics of Enlargement in Central and Eastern Europe changing rules and institutions”. A publication based on 17 presented papers about the impact of the EU enlargement on politics and law in the new Member states was published afterwards. This topic was elaborated further, as it became the main research theme of the ES team. The EP team as well as EP students participated in testing of the tool box for the implementation of integrated water resource management, presented at the Third World Forum on Water in Japan in 2003.

The activities described above demonstrate that since 2002, the number of short - term educational courses oriented towards the local and regional development together with consulting services, applied research, conferences and seminars, has gradually increased. The element of life-long learning in the AINova activities started to prevail. From the point of view of the AINova status as a non-profit institution, the focus on life-long learning became more realistic than the endeavour to gain the academic accreditation for all the postgraduate programmes. The greatest changes in the society took place in 2003, before Slovakia's integration into the EU. Slovakia had already belonged to the group of countries with developed economy and was the member of the OECD. Foreign foundations supporting education left the Central European region and the domestic funds to support activities for the public benefit were not launched so far. From the point of view of financial sustainability, only the model with diversified income was relevant. AINova took part in many projects supported from the EU pre-entry funds, especially Phare, and prepared its team to use the structural funds after our entering into the EU. Partial income was brought by training and language courses, including sponsoring and financial resources from the tax of physical and legal entities, that represented an important part of the AINova income.

Since 2004, AINova has been running mostly educational courses i.e. life-long learning with the aim to increase expertise, professionalism and efficiency of the public and private sector, and thus strengthen the competitiveness of the Slovak Republic and meet the challenges of the entry into the EU. The AINova activities react to the accomplishment of the Lisbon Strategy for Slovakia and help develop the knowledge-based society. Education is organised mostly in the form of short-term courses and e-learning, some as specialised one-year programmes, seminars, workshops and conferences, in the field of protection of cultural heritage, environmental policy, European affairs, public policy, project design and management, structural funds and other EU funds, strategic planning and territorial management, and methodology of flexible learning. Flexible forms

of education and e-learning courses prevail. The main clients are civil servants, local governments' representatives, non-governmental sector representatives as well as the growing private sector. All the programmes and courses AINova provides, received the accreditation of life-long learning awarded by the Ministry of Education of the SR.

AINova's orientation towards the local development was supported by several projects organised for the local governments in the Bratislava region as well as in microregions in Slovakia. AINova assisted also several Slovak towns in the process of their strategic planning. The number of towns interested in strategic planning is growing. AINova is situated in the Lesser Carpathian region which became a model region for several AINova projects, mainly for projects which are based on public-private partnership between a local government and non-governmental organisation. Opening and running the Information Centre in Svätý Jur and projects between Slovakia and Austria oriented towards cultural and natural potentials of the region, together with the transfer of the Austrian know-how to Slovakia, are a good example of successful cooperation.

AINova has become an important educational centre. In the period between 1998 and 2004, 600 students from Europe, America, Asia and Africa graduated from specialised one-year programmes. During 10 years of AINova's existence, approximately 5 000 employees from the Slovak public administration and professional public received training in the AINova courses. AINova experts have been in the long-term involved in projects based on international cooperation. They are members of the Slovak and international evaluation committees e.g. UNESCO/ICOMOS, and participate in the working groups of the National Convention. AINova belongs to the non-governmental organisations that provide the development aid programmes in the third countries (Ukraine, Serbia). AINova, through its professional activities, contributes to the local economic development within entire Slovakia.

Location

Academia Istropolitana Nova is located in the historical town of Svätý Jur, on the outskirts of Bratislava, one of the strings of traditional wine making settlements that form at the foothills of the Lesser Carpathian Mountains part of the wine district.

Between 1997 and 2003, AINova was situated in the rented premises of the Pálffy Mansion in Svätý Jur. At the beginning of 2004, AINova moved to its newly renovated premises in the neighbourhood of the Mansion. In 2004 and 2005, AINova in cooperation with the Municipal Office in Svätý Jur renovated the historic building "Turna" situated opposite to its premises in Prostredná Street 64. The Municipal Office has rented the renovated building to AINova for 10 years to run the Information Centre there.

manažmentu projektov, štrukturálnych fondov a ďalších fondov EÚ, ďalej v oblasti strategického plánovania a manažmentu územia a metodológie flexibilného vzdelávania. Do popredia sa dostávajú práve flexibilné formy vzdelávania, a to najmä kombinované e-vzdelávanie. Prevažujúcimi odberateľmi sú predstavitelia štátnej správy, samosprávy, mimovládneho sektora, a okrajovo aj predstavitelia súkromného sektora. Všetky poskytované kurzy a programy získali akreditáciu MŠ SR v rámci celoživotného vzdelávania.

Zameranie inštitúcie na miestny rozvoj bolo posilnené niekoľkými projektmi organizovanými pre samosprávy v mikroregiónoch Slovenska a v bratislavskom kraji, rovnako ako aj stále rastúcim počtom slovenských miest, ktoré AINova viedla v procese prípravy strategických plánov rozvoja. Inštitúcia sídli v Malokarpatskom regióne, ktorý sa stal modelovým regiónom pre viaceré projekty AINova, predovšetkým pre projekty postavené na verejno-súkromnom partnerstve medzi samosprávou a mimovládnu neziskovou organizáciou. Príkladom úspešnej spolupráce je založenie a prevádzka Informačného centra vo Svätom Jure. Ďalej sa rozvíja aj slovensko-rakúska spolupráca so zameraním na kultúrny a prírodný potenciál regiónu a prenos rakúskeho know-how na Slovensko.

AINova sa za 10 rokov svojej existencie stala významným vzdelávacím centrom. V rokoch 1998 - 2004 ukončilo ročné študijné programy vyše 600 absolventov z Európy, Ameriky, Afriky a Ázie. V priebehu desiatich rokov absolvovalo odborné školenia okolo 5 500 pracovníkov verejnej správy a odbornej verejnosti. Experti AINova sú dlhodobou zapojení do projektov postavených na medzinárodnej spolupráci, sú začlenení do rôznych domácich aj zahraničných hodnotiacich komisií, napríklad ICOMOS/UNESCO, ako aj do pracovných komisií Národného konventu SR. AINova patrí medzi mimovládne organizácie poskytujúce rozvojovú pomoc v tretích krajinách (Ukrajina, Srbsko), a svojimi odbornými aktivitami sa aktívne podieľa na miestnom hospodárskom rozvoji.

Sídlo AINova

Academia Istropolitana Nova sídli na okraji Bratislavy v malebnom historickom mestečku Svätý Jur, ktoré patrí do reťazca tradičných vinohradníckych sídiel na upätí Malých Karpát.

V rokoch 1997-2003 AINova sídlila v prenajatých priestoroch Pálffyho kaštieľa vo Svätom Jure. Začiatkom roka 2004 sa presťahovala do vlastnej zrenovovanej budovy susediacej s kaštieľom. V roku 2004 a 2005 AINova spoločne s Mestským úradom vo Svätom Jure realizovala projekt renovácie objektu „Turna“ na Prostrednej ulici č. 64. Po ukončení projektu prenajal MÚ objekt AINova na dobu desať rokov za účelom prevádzky Informačného centra.



Členovia Správnej rady

- *Johann Beranek*
riaditeľ, Porsche Slovensko, s.r.o., Bratislava, Slovensko
- *Lászlo Bruszt*
profesor, Stredoeurópska univerzita, Budapešť, Maďarsko
- *Marta Jendeková-Daruľová*
vedúca oddelenia Európskych štúdií, AINova, Svätý Jur, Slovensko
- *Peter Ib Bruun Goldschmidt*
riaditeľ, Európske centrum, EIPA - Antenna, Luxembourg
- *Gert A. Gundersen*
riaditeľ, Grieghallen, Bergen, Nórsko
- *Peter Kollárik*
Generálny riaditeľ, Siemens Slovakia, a.s., Bratislava, Slovensko
- *Michael Landesmann*
riaditeľ, WIW, Viedeň, Rakúsko
- *Leo Müllender*
vysokoškolský učiteľ, Trnavská univerzita, Trnava, Slovensko
- *Herbert Pfeiffer (predseda)*
viceprezident, Prvá stavebná sporiteľňa, a.s., Bratislava, Slovensko
- *Ján Pišút*
profesor fyziky, Univerzita Komenského, Bratislava, Slovensko
- *Wolfgang Roth*
viceprezident, Európska investičná banka, Luxembursko
- *Zuzana Štefániková*, členka ex officio
výkonná riaditeľka, AINova, Svätý Jur, Slovensko
- *Tony Verheijen*
expert, Svetová banka, Washington, USA
- *Martin Wrba*
radca, Rakúske veľvyslanectvo, Bratislava, Slovensko

Patróni

Lord Dahrendorf, Veľká Británia
Jonathan F. Fanton, USA
Hans Ludwig Schreiber, Nemecko
Milan Žalman, Slovensko

Štruktúra AINova

Oddelenie centrálnej administratívy (CA) sa stará predovšetkým o strategický rozvoj inštitúcie, o jej administratívu, rozvoj ľudských zdrojov, projektový a finančný manažment a údržbu budov.

- PhDr. Zuzana Štefániková, výkonná riaditeľka
- Ing. Dušan Müller, finančný manažér
- Ing. Monika Oravcová, projektová manažérka (do marca 2006)
- Radovan Fiam, finančný manažér (od januára do júna 2006)
- Jozefína Pajdlhauserová, finančná administrátorka (od 1. júna 2006)
- Ing. Lucia Kovarovičová, projektová manažérka (od 1. apríla do 31. augusta 2006)

Oddelenie ochrany a rozvoja kultúrneho dedičstva (BHCD) prispieva k ochrane a rozvoju kultúrneho dedičstva hlavne prostredníctvom šírenia vedomostí a skúseností v rámci ročného študijného programu, špecializovaných kurzov, seminárov, workshopov a odborných konzultácií. Oddelenie sa venuje aj aplikovanému výskumu a riešeniu odborných projektov. Všetky aktivity sa konajú v rámci širokej medzinárodnej spolupráce.

- Mgr. Lucia Gembešová, vedúca oddelenia
- Helena Bakaljarová, projektová manažérka
- Doc. Ing. arch. Andrea Urlandová, PhD, vedecko-pedagogická pracovníčka
- Ing. arch. Jaroslav Kilián, vedecko-pedagogický pracovník
- Ing. arch. Erika Horanská, vedecko-pedagogická pracovníčka

Oddelenie európskych štúdií (EŠ) sa sústreďuje na tri hlavné oblasti: semináre a kurzy venované záležitostiam EÚ najmä pre pracovníkov štátnej správy a samosprávy; prípravu a realizáciu projektov rozvojovej pomoci v Európe; školenia pre záujemcov o prácu v inštitúciách EÚ.

- Mgr. Marta Daruľová, MA, vedúca oddelenia a školiteľka (do decembra 2006)

Members of the Board of Trustees

- *Johann Beranek*
Director, Porsche Slovakia, Ltd., Bratislava, Slovakia
- *Lászlo Bruszt*
Professor, Central European University, Budapest, Hungary
- *Marta Jendeková-Daruľová*
Managing Director, European Studies Department, AINova, Svätý Jur, Slovakia
- *Peter Ib Bruun Goldschmidt*
Director of the European Centre, EIPA - Antenna, Luxembourg
- *Gert A. Gundersen*
Managing Director, Grieghallen AS, Bergen, Norway
- *Peter Kollárik*
General Director, Siemens Slovakia, a.s., Bratislava, Slovakia
- *Michael Landesmann*
Director, The Vienna Institute for International Economic Studies, Austria
- *Leo Müllender*
University Teacher, University of Trnava, Slovakia
- *Herbert Pfeiffer (chair)*
Vice-President, The First Construction Savings Bank, Bratislava, Slovakia
- *Ján Pišút*
Professor, Comenius University, Bratislava, Slovakia
- *Wolfgang Roth*
Vice-President, European Investment Bank, Luxembourg
- *Zuzana Štefániková*, ex officio
Executive Director, AINova, Svätý Jur, Slovakia
- *Tony Verheijen*
Senior Specialist, World Bank, Washington, USA
- *Martin Wrba*
Counsellor, Austrian Embassy, Bratislava, Slovakia

Patrons

Lord Dahrendorf, United Kingdom
Jonathan F. Fanton, USA
Hans Ludwig Schreiber, Germany
Milan Žalman, Slovakia

AINova Structure

Central Administration Department (CA) takes care of the strategic institutional development, runs the administration and human resources, carries out the project and financial management, and deals with maintenance of the buildings.

- PhDr. Zuzana Štefániková, Executive Director
- Ing. Dušan Müller, Financial Manager
- Radovan Fiam, Financial Administrator (from January 1 to June 1, 2006)
- Jozefína Pajdlhauserová, Financial Administrator (from June 1, 2006)
- Ing. Monika Oravcová, Project Manager (until March 31, 2006)
- Ing. Lucia Kovarovičová, Project Manager (from April 1 to August 30, 2006)

Built Heritage Conservation and Development Department (BHCD) contributes to the conservation and development of the built cultural heritage mainly through the knowledge dissemination i.e. providing a one-year postgraduate programme, specialised training courses, seminars, workshops and consultancy. The department also conducts applied research and implements specific conservation projects. The activities are run in broad cooperation with Slovak and foreign partners.

- Mgr. Lucia Gembešová, Managing Director
- Helena Bakaljarová, Project Manager
- Doc. Ing. arch. Andrea Urlandová, PhD, Senior Academic Fellow
- Ing. arch. Jaroslav Kilián, Senior Academic Fellow
- Ing. arch. Erika Horanská, Senior Academic Fellow

European Studies Department (ES) currently concentrates its activities in three main areas - running training courses in the European integration, preparing and implementing development aid projects and running specialised seminars for the civil servants and people interested in working for the EU institutions.

- Mgr. Marta Jendeková-Daruľová, MA, Managing Director and Trainer (until December 2006)

- Mgr. Kata Cigánová, Project Manager and Trainer
- Mgr. Lucia Bizoňová, Project Manager and Trainer, Interim Managing Director (from December 2006)

Environmental Policy Department (EP) contributes to the sustainable development, protection of the environment and natural heritage through education and raising public awareness. Educational activities are implemented in the form of seminars, workshops and e-learning courses. The protection of values of cultural landscape and the use of its potential for sustainable development are the main objectives of a public awareness campaign.

- Mgr. Katarína Slezáková, Managing Director and Trainer
- Teimuraz Mtiabelashvili, MA, Project Manager (until February 28, 2006)
- Mgr. Dušan Šácha, Project Manager (from March 1 to June 30, 2006)
- Ing. Lucia Kovarovičová, Project Manager (from September 1, 2006)

Professional Communication and English Department (PCEP) as the specialist in-house provider of language support performs teaching, translation of documents, editing for the institution and to outside bodies and the business community in particular. PCEP organises course in English, German and French languages.

- Mgr. Erika Kojšová Sýkorová, Managing Director and Lecturer
- Ruth Kershaw Zorvan, BA., Senior English Lecturer
- Jonathan Hibberd, BSc, English Lecturer (until June 2006)
- Ian West, MA, English Lecturer (from September 2006)
- Mgr. Monika Číková, External English Lecturer
- Mgr. Silvia Hofmann, External German Lecturer
- Mgr. Mária Štefániková, External English Lecturer
- Mgr. Alžbeta Valková, External French Lecturer

Information Centre (IC) was opened on November 24, 2005. Its opening is the result of successful cooperation and partnership between the Municipal Office in Svätý Jur and non-profit organisation AINova. The goal of the IC is to promote cultural and natural heritage values of the town and the Lesser Carpathian Region.

- PhDr. Zuzana Štefániková, Interim Managing Director
- Mgr. Terézia Jakušová, Administrator (from January 1 to May 31, 2006)
- Mgr. Dagmar Basárová, Administrator (from January 1 to June 30, 2006)
- Magda Kresánková, Administrator (from June 30 to August 31, 2006)
- Ing. Linda Sýkorová, Administrator (from May 1, 2006)
- Katarína Tesárová, Administrator (from September 1, 2006)
- PhDr. Zuzana Šimovičová, Librarian, (from November 2006)

- Mgr. Kata Cigánová, projektová manažérka a školiteľka
- Mgr. Lucie Bizoňová, projektová manažérka a školiteľka (od decembra 2006 zastupujúca vedúca oddelenia)

Oddelenie environmentálnej politiky (EP) prispieva k ochrane a rozvoju životného prostredia a prírodného dedičstva prostredníctvom vzdelávania a osvetu. Vzdelávanie je realizované formou špecializovaných kurzov, seminárov a workshopov, a tiež inovatívnou formou e-vzdelávania. Cieľom osvetu je ochrana hodnôt kultúrnej krajiny a využívanie jej potenciálu pre trvalo udržateľný rozvoj územia.

- Mgr. Katarína Slezáková, vedúca oddelenia a školiteľka
- Teimuraz Mtiabelashvili, MSc., projektový manažér (do marca 2006)
- Mgr. Dušan Šácha, projektový manažér (od marca do júna 2006)
- Ing. Lucia Kovarovičová, projektová manažérka (od 1. septembra 2006)

Oddelenie profesionálnej komunikácie a angličtiny (PCEP) je stabilným prvkom v dynamickom živote AINova. Odborne zabezpečuje všetky aktivity inštitúcie prebiehajúce v anglickom jazyku. Oddelenie sa venuje aj výučbe nemeckého a francúzskeho jazyka. Cieľom oddelenia je poskytnúť kvalitnú jazykovú prípravu, preklady a jazykovú úpravu dokumentov v rámci inštitúcie, ako aj pre externých klientov.

- Mgr. Erika Kojšová Sýkorová, vedúca oddelenia a školiteľka
- Ruth Kershaw Zorvan, BA., odborná školiteľka anglického jazyka
- Jonathan Hibberd, BSc., lektor anglického jazyka (do júna 2006)
- Ian West, BA., lektor anglického jazyka (od septembra 2006)
- Mgr. Monika Číková, externá lektorka anglického jazyka
- Mgr. Silvia Hofmann, externá lektorka nemeckého jazyka
- Mgr. Mária Štefániková, externá lektorka anglického jazyka
- Mgr. Alžbeta Valková, externá lektorka francúzskeho jazyka

Informačné centrum (IC) bolo otvorené 24. novembra 2005. Vzniklo ako príklad úspešnej spolupráce a partnerstva medzi samosprávou Svätého Jura a neziskovou organizáciou AINova. Cieľom IC je propagácia kultúrnych a prírodných hodnôt mesta a Malokarpatského regiónu.

- PhDr. Zuzana Štefániková, vedúca IC (zastupujúca)
- Mgr. Terézia Jakušová, administrátorka (od 1. januára do 31. mája 2006)
- Mgr. Dagmar Basárová, administrátorka (od 1. januára do 30. júna 2006)
- Mgr. Magda Kresánková, administrátorka (od 30. júna do 1. augusta 2006)
- Ing. Linda Sýkorová, administrátorka (od 1. mája 2006)
- Katarína Tesárová, administrátorka (od 1. septembra 2006)
- PhDr. Zuzana Šimovičová, knihovníčka (od novembra 2006)



Účasť na odborných podujatiach

V roku 2006 mala AINova 15 odborných pracovníkov prevažne s ukončeným vysokoškolským vzdelaním, pracujúcich na plný úväzok. Odborný rast pracovníkov je v záujme rozvoja inštitúcie. Každoročne sa pracovníci AINova zúčastňujú vzdelávacích kurzov s cieľom rozšíriť svoje odborné znalosti a zručnosti. Dve pracovníčky sú na externom doktorandskom štúdiu.

V roku 2006 sa výkonná riaditeľka zúčastnila odborných podujatí zameraných prevažne na úlohu celoživotného vzdelávania pri zvyšovaní konkurencieschopnosti Slovenska do roku 2010: Národná Lisabonská stratégia. Slovensko je prvou členskou krajinou EÚ, ktorá má vlastnú Lisabonskú stratégiu zohľadňujúcu podmienky a potreby krajiny. Na zasadnutiach sa hľadali spoločné stanoviská k dlhodobému úspešnému rozvoju Slovenska. Zohľadnené boli tiež skúsenosti susedných krajín. Výkonná riaditeľka sa zúčastnila aj na niekoľkých aktivitách zameraných na úlohu neziskového sektora pri rozvoji filantropie na Slovensku a na úlohu štrukturálnych fondov a ich vplyv na regionálny rozvoj. Ďalej reprezentovala inštitúciu na niekoľkých medzinárodných podujatiach, napr. na okružlom stole usporiadanom pri príležitosti Dňa Spojených národov 2006 v Bratislave; na rakúsko-slovenskej konferencii na tému „Demokratický deficit v Európskej únii“; na hodnotiacej konferencii zahraničnej politiky SR za rok 2005, na zasadnutí Americkéj obchodnej komory zameranej na vzdelávanie a tréning.

Vedecko-pedagogický pracovník oddelenia ochrany a rozvoja kultúrneho dedičstva, Jaroslav Kilián sa zúčastnil medzinárodných stretnutí ICOMOS CIF (Medzinárodného výboru pre vzdelávanie) s cieľom zapojiť sa do formovania koncepcií vzdelávania o ochrane a obnove kultúrneho dedičstva. Ďalšou z dôležitých medzinárodných aktivít bola účasť na monitorovacích misiách ICOMOS/UNESCO vo vybraných lokalitách Svetového dedičstva vo Veľkej Británii a Rakúsku. Pracovníci oddelenia sa počas roka zúčastňovali rôznych odborných podujatí a konferencií týkajúcich sa problematiky strategického plánovania miestneho rozvoja a tiež manažmentu historických sídiel. Vedecko-pedagogická pracovníčka oddelenia, Erika Horanská úspešne postúpila do druhého ročníka doktorandského štúdia so zameraním na *Uplatňovanie metód strategického plánovania v územnom plánovaní*.

Pracovníci oddelenia Environmentálnej politiky sa v priebehu roka 2006 zúčastnili na niekoľkých podujatiach; na odbornej konferencii SAV zameranej na problematiku aktuálnych trendov v lokálnom a regionálnom rozvoji; ďalej na konferencii *TREND*, ktorá sa venovala otázkam komunálneho manažmentu a riadeniu zdrojov v samosprávach; na medzinárodnej konferencii siete Planet Network for Central and South East Europe vo Viedni. S cieľom získania nových partnerov v oblasti inovatívnych foriem e-vzdelávania vo vzdelávaní dospelých sa vedúca oddelenia, Katarína Slezáková zúčastnila kontaktného seminára Grundtvig partnership working towards Life Long Learning Programme v Taliansku.

Odborné pracovníčky oddelenia Európskych štúdií sa pravidelne zúčastňovali zasadnutí Národného konventu o EÚ pre regionálnu politiku a inštitucionálne záležitosti. Vedúca oddelenia, Marta Jendeková-Daruľová sa zúčastnila pracovnej cesty do Bruselu za účelom návštevy európskych inštitúcií a získania ďalších informácií o personálnej politike EÚ. Pracovnú cestu zorganizovalo Ministerstvo zahraničných vecí SR pre vedúcich personálnych a vzdelávacích odborov na ministerstvách. M. Jendeková vystúpila na konferencii o *Modernom manažovaní v európskom administratívnom priestore* organizovanej Inštitútom verejnej politiky na Fakulte sociálnych a ekonomických vied Univerzity Komenského s príspevkom *Kapacity sektorovej koordinačnej skupiny*. S cieľom rozvíjania medzinárodných vzťahov tiež uskutočnila prezentácie na tému *Skúsenosti Slovenska z prístupového procesu* v rámci projektu školenia školiteľov: *Regionálny tréning a konzultácie o verejnej správe pre partnerov zo Stredomorja*. Školenia organizoval Európsky inštitút pre verejnú správu ECR so sídlom v Barcelone. Uvedená téma bola prezentovaná v Barcelone, Lisabone a Nikózii. Odborná pracovníčka, Kata Cigánová, uskutočnila prezentáciu a moderovala diskusiu na tému *Národná identita a európske občianstvo* v rámci medzinárodného stretnutia mladých ľudí, organizovaného luventou a Ministerstvom mládeže, rodiny a rovnakých príležitostí Maďarskej republiky. V rámci cyklu prezentácií a diskusií na tému: *Personálna politika EÚ a možnosti zamestnať sa v európskych inštitúciách pre mladých Slovákov* organizovaného Ministerstvom zahraničných vecí SR a Zastúpením Európskej komisie v SR sa pracovníčka oddelenia zúčastnila na stretnutiach so študentmi na univerzitách v Prešove, Košiciach, Trnave, Nitre, Trenčíne a v Bratislave.

Participation in Professional Activities

In 2006 the institution consisted of 15 full-time staff members, predominantly with university degrees. As the professional development of staff members is in the interest of the institution, during this year AINova's staff participated in various specialised seminars, conferences and train-the-trainer courses with the goal to broaden their expertise. Two colleagues have been participating in external PhD studies.

In 2006 the Executive Director of AINova took part in professional events predominantly focused on the role of life-long learning for the increase of competitiveness of Slovakia before 2010: National Lisbon Strategy. Slovakia is the first EU country with its own Lisbon strategy accommodated to the conditions and needs of the country. During the meetings a consensual standpoint on long-term success of the Slovak society was looked for. Experience of neighbouring countries is for the developments within Slovakia also very important. A number of activities were oriented towards the position of the non-profit sector and philanthropy in the Slovak society. Furthermore, the role of structural funds for regional development was heavily discussed. The executive director represented AINova at several international meetings e.g. the Round table discussions on the occasion of the United Nations Day in 2006; the Slovak-Austrian conference on Democratic Deficit in European Union; the evaluating conference of foreign policy of the Slovak Republic in 2005 organised at the Ministry of Foreign Affairs of the SR, as well as at working meetings of the National Convention on the EU and the American Chamber of Commerce dealing with education and training.

BHCD senior academic fellow Mr. Jaroslav Kilián participated in international meetings of ICOMOS CIF to contribute to the formulation of concepts on conservation training and education. Another from important international activities was his participation in the monitoring missions of ICOMOS/UNESCO to the selected World Heritage sites in the UK and Austria. The department staff attended a number of events and conferences dedicated to the strategic planning of local development and the management of heritage sites. Mrs. Erika Horanská, senior academic fellow, has successfully entered the second year of the PhD studies focused on *Applicability of Strategic Planning Methods to Urban Development*.

The EP staff members participated in the following conferences: the Slovak Academy of Science Conference, focusing on the issue of current trends in local and regional development; *TREND* Conference where topics such municipal management and management of resources in public administration were discussed; and in the international conference Planet Network for Central and South East Europe in Vienna. The department director, Ms. Katarína Slezáková took part in the contact seminar Grundtvig partnerships working towards LLL Programme in Italy. The intention was to establish new partnership with the institutions that deal with adult education, especially with innovative form of e-learning.

The ES department staff regularly participated in the sessions of National Convention on EU for Regional Policy and Institutional Affairs. The managing director of the department, Ms. Marta Jendeková took part in a study trip to Brussels. The aim of the trip was to visit the European institutions and gain further information on Human Resources Policy of the EU. The study trip was organised by the Ministry of Foreign Affairs of the SR for the heads of service and education departments at the Ministries. M. Jendeková delivered a presentation on *Capacities of Sector Coordination Groups* at an international conference on *Modern Managing in European Administrative Space* that was organised by the Institute of Public Policy at the Faculty of Social and Economic Sciences, Comenius University. In order to further develop international relations, she gave presentations on the *Slovak EU-Accession Experience* delivered within a train-the-trainers project *Regional Training and Consultancy Programme on Public Administration for the Mediterranean Partners* organised by EIPA-ECR for three groups. The presentations were delivered in Barcelona, Lisbon and Nicosia. Mrs. Kata Cigánová delivered a presentation and led a discussion on *National Identity and European Citizenship* in the framework of an international meeting of young people organised by luventa and the Ministry of Youth, Family and Equal opportunities of the Hungarian Republic. She also participated in the meetings with the students of Universities in Prešov, Košice, Trnava, Nitra, Trenčín and Bratislava. The meetings were organised within the chain of discussions on *Human Resources Policy of the EU and alternatives of finding a job in the EU Institutions* by the Ministry of Foreign Affairs of the SR and the Delegation of the European Commission in the SR.

Cooperating Institutions

Agroinštitút Nitra - educational, counselling and conference centre of the Ministry of Agriculture of the SR, Nitra, Slovakia
Brandenburg Technical University of Cottbus, Germany
Bryggen Foundation, Bergen, Norway
Catholic University of Leuven, R. Lemaire Centre for Conservation, Belgium
Centre for European Politics, Bratislava, Slovakia
Comenius University, Bratislava, Slovakia
Department of Environmental Science and Ecology, Faculty of Natural Science, UKF, Nitra, Slovakia
European Institute for Public Administration, Maastricht, the Netherlands
European Information Centre, Bratislava, Slovakia
Europeum, Prague, the Czech Republic
Faculty of social and economic science, Comenius University, Slovakia
Foundation for Cultural Heritage Preservation, Bratislava, Slovakia
Friedrich Ebert Foundation, Bratislava, Slovakia
Global Water Partnership Central & Eastern Europe, Bratislava, Slovakia
ICCROM / International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property, Italy
ICOMOS / International Council on Monuments and Sites, France
Institute for Public Affairs, Bratislava, Slovakia
Institute of International Relations and Approximation of Law, Law Faculty, Comenius University, Bratislava, Slovakia
LKT-TGM - Laboratorium für Kunststofftechnik - Polymer and Environmental Centre, Vienna, Austria
Ministry of Culture of the Slovak Republic, Bratislava, Slovakia
Ministry of Foreign Affairs of the Slovak Republic, Bratislava, Slovakia
Monument Board of the Slovak Republic, Bratislava, Slovakia
Municipal Office, Svätý Jur, Slovakia
ÖGUT - The Austrian Society for the Environment and Technology, Vienna, Austria
Regional Government of Lower Austria, St. Pölten, Austria
Slovak E-academy, n.o., Bratislava, Slovakia
Slovak University of Technology, Faculty of Civil Engineering, Bratislava, Slovakia
Slovak Academy of Sciences, Bratislava, Slovakia
University of Bielefeld, Germany
University of Leiden, the Netherlands
University of Limerick, Ireland

Membership in

The American Chamber of Commerce in the Slovak Republic
Europa Nostra / Pan-European Federation for Heritage, the Hague, the Netherlands
Global Water Partnership, Sweden
Platform of Slovak Non-Governmental Development Organisations, Bratislava, Slovakia
Slovak Association of European Studies, Bratislava, Slovakia
Slovak Foreign Policy Association, Bratislava, Slovakia
The Network of Institutes and Schools of Public Administration in Central and Eastern Europe, Bratislava, Slovakia
Trans-National Network for Life-Long Vocational Training for Sustainable Regional Development - TENVORS, Vienna, Austria
US/ICOMOS, USA

Projects and Donors in 2006

In 2006 the staff of AINova worked on the following projects:

1/ Headley Trust (2006 - 2010)

The grant awarded by the British foundation Headley Trust supports young heritage professionals, mainly from Central and Eastern Europe, the Balkans and former USSR countries, interested in attending one-year studies of the *Built Heritage Conservation and Development programme*. The support also partially covers travel costs of foreign lecturers, technical equipment and purchase of relevant literature.

2/ Prvá stavebná sporiteľňa, a.s.; Wüstenrot, a.s.; German Federal Ministry for Transport, Construction and Housing; Austrian Federal Ministry for Economy and Labour (2005 - 2007)

The mentioned institutions support the project *Efficiency Analysis of Housing*

Spolupracujúce inštitúcie

Agroinštitút Nitra, vzdelávacie, poradenské a kongresové zariadenie MP SR, Nitra, Slovensko
Brandenburgská technická univerzita, Cottbus, Nemecko
Bryggen Foundation, Bergen, Nórsko
Centrum pre európsku politiku, Bratislava, Slovensko
Dolnorakúska krajinárska vláda, St. Pölten, Rakúsko
Europeum, Praha, Česká republika
Európske informačné centrum, Bratislava, Slovensko
Európsky inštitút pre verejnú správu, Maastricht, Holandsko
Katedra ekológie a environmentalistiky, Fakulta prírodných vied, UKF, Nitra, Slovensko
Fakulta sociálnych a ekonomických vied UK, Bratislava, Slovensko
Global Water Partnership Central & Eastern Europe, Bratislava, Slovensko
ICCROM / Medzinárodné centrum pre štúdium ochrany a reštaurovania kultúrnych pamiatok, Taliansko
ICOMOS / Medzinárodná rada pre pamiatky a sídla, Francúzsko
Inštitút pre verejnú otázk, Bratislava, Slovensko
Katolícka univerzita v Leuven, Belgicko
LKT-TGM - Laboratorium für Kunststofftechnik - Polymer und Environmental Centre, Viedeň, Rakúsko
Mestský úrad vo Svätom Jure, Slovensko
Ministerstvo kultúry SR, Bratislava, Slovensko
Ministerstvo zahraničných vecí SR, Bratislava, Slovensko
Nadácia Friedricha Eberta, Bratislava, Slovensko
Nadácia pre záchranu kultúrneho dedičstva, Bratislava, Slovensko
ÖGUT - Rakúska spoločnosť pre životné prostredie a techniku, Viedeň, Rakúsko
Pamiatkový úrad SR, Bratislava, Slovensko
Slovenská akadémia vied, Bratislava, Slovensko
Slovenská E-akadémia, n.o., Bratislava, Slovensko
Slovenská technická univerzita, Stavebná fakulta, Bratislava, Slovensko
Slovenská technická univerzita, Elektrotechnická fakulta, Bratislava, Slovensko
Univerzita Komenského, Bratislava, Slovensko
Univerzita v Bielefelde, Nemecko
Univerzita v Leidene, Holandsko
Univerzita v Limericku, Írsko
Ústav medzinárodných vzťahov a aproximácie práva pri Právnickej fakulte UK, Bratislava, Slovensko

AINova je členom

Americká obchodná komora na Slovensku
Europa Nostra / Pan-európska federácia pre kultúrne dedičstvo, Haag, Holandsko
Global Water Partnership, Švédsko
NISPAcee, Bratislava, Slovensko
Platforma mimovládnych rozvojových organizácií, Bratislava, Slovensko
Slovenská asociácia európskych štúdií, Bratislava, Slovensko
Slovenská spoločnosť pre zahraničnú politiku, Bratislava, Slovensko
Trans-európska sieť pre celoživotné vzdelávanie o trvalodržateľnom regionálnom rozvoji TENVORS, Viedeň, Rakúsko
US/ICOMOS, USA

Projekty a donori 2006

V roku 2006 bola AINova zapojená do riešenia nasledujúcich projektov:

1/ Headley Trust (2006 - 2010)

Grant udelený britskou nadáciou Headley Trust slúži na podporu študentov najmä z krajín strednej a východnej Európy, Balkánu a bývalých krajín ZSSR, ktorí navštevujú medzinárodný vzdelávací program *Ochrana a rozvoj kultúrneho dedičstva*. Podpora je taktiež čiastočne určená na cestovné náklady lektorov, technické zabezpečenie a nákup odbornej literatúry.

2/ Prvá stavebná sporiteľňa, a.s.; Wüstenrot, a.s.; Nemecké spolkové ministerstvo dopravy, výstavby a bývania; Rakúske federálne ministerstvo hospodárstva (2005 - 2007)

Za podpory uvedených inštitúcií prebieha projekt s názvom *Analýza*

efektívnosti spravovania bytov v SR a vývoj koncepcii vzdelávania a ďalšieho vzdelávania zameraného na prax. Cieľom je analyzovať správu bytov v súkromnom vlastníctve v SR, formulovať odporúčania na zefektívnenie právneho rámca a vypracovať koncepcie vzdelávania správcov bytového fondu.

3/ Slovak Aid / Bratislava-Belehrad Fund (2005 - 2007)

Projekt 4 B Bratislava-Belgrade-Brussels Bridge je určený pre srbských štátnych úradníkov. Cieľom projektu je pomôcť krajine v procese asociačných rokovaní s EÚ. Pracovníci srbskej štátnej správy sa zúčastňujú školení o európskej integrácii organizovaných na Slovensku AINova a Ústavom medzinárodných vzťahov a aproximácie práva PF UK v Bratislave.

4/ Európsky sociálny fond / SOP Ľudské zdroje, priorita č. 3 (2005 - 2006)

Projekt Zvyšovanie vedomostí a zručností zamestnancov verejnej správy nevyhnutných pre úspešný rozvoj regiónov Slovenska (ďalej ako PROMISE) je zameraný na zlepšenie zručností a prehĺbenie vedomostí zamestnancov verejnej správy v 12-tich mikroregiónoch Slovenska. Vzdelávanie pokrýva nasledovné témy: vplyv EÚ na existenciu a rozvoj regiónov Slovenska; štrukturálne fondy a ďalšie programy EÚ; strategické plánovanie miestneho rozvoja; tvorba a manažment projektov; počítačové zručnosti a práca s internetom.

5/ Európsky sociálny fond / SOP Ľudské zdroje, priorita č. 3 (2005 - 2008)

Hlavným cieľom projektu Metodológia flexibilného vzdelávania - systémové riešenie ďalšieho a celoživotného vzdelávania (ďalej ako E-vzdelávanie) je rozšírenie ponuky kurzov ďalšieho vzdelávania o nové, inovatívne formy. Kurzy projektu: Metodológia flexibilného vzdelávania, Európska integrácia a Ochrana životného prostredia a environmentálna výchova, sú určené predovšetkým pedagógom formálneho vzdelávania, lektorom ďalšieho vzdelávania a tiež absolventom pedagogických smerov na VŠ.

6/ Európsky sociálny fond / JPD Bratislava, cieľ 3 (2005 - 2006)

Projekt Vzdelávaním administratívy ku rozvoju bratislavského regiónu sa zameriava na školenie pracovníkov štátnej správy a samosprávy v oblasti európskej integrácie, verejnej politiky, strategického plánovania a manažmentu územia.

7/ Rakúske kultúrne fórum (2006)

Rakúske kultúrne fórum pri Rakúskom veľvyslanectve v SR podporilo rakúskych expertov, ktorí prednášali v špecializovaných kurzoch organizovaných oddelením Európskych štúdií a Environmentálnej politiky AINova v roku 2006.

8/ Projekt o rozvojovej politike európskeho spoločenstva (2005 - 2006)

Projekt Európskej komisie "Organizácia podujatí na rozšírenie povedomia o rozvojovej pomoci EÚ na Slovensku" bol zameraný na šírenie informácií o slovenskej rozvojovej pomoci pre predstaviteľov médií, mimovládnych organizácií a pre verejnosť pomocou novej webovej stránky a diskusií v rámci okrúhleho stola.

9/ PSS, a.s. grant na podporu aktivít Informačného turistického centra (2006)

PSS, a.s. spolufinancovala náklady na prevádzku a organizáciu aktivít Informačného turistického centra vo Svätom Jure. Prevádzku ITC zabezpečujú pracovníčky AINova. Jeho úlohou je poskytovanie informácií o kultúrnom a prírodnom dedičstve v regióne, príprava vzdelávacích kurzov, poskytovanie prístupu na internet a do knižnice pre verejnosť, organizovanie rôznych spoločenských podujatí, ako napríklad výstav, odborných diskusií a stretnutí klubov.

10/ Prvá stavebná sporiteľňa, a.s. / grant pre odd. BHCD (2005 - 2006)

Finančná podpora bola poskytnutá trom mladým profesionálom, ktorí realizovali aplikovaný výskum v oblasti kultúrneho dedičstva v akademickom roku 2005/2006. Grant bol tiež venovaný na čiastočné financovanie tvorby nového vzdelávacieho kurzu v rozsahu 100 vyučovacích hodín - „Manažment lokalít Svetového dedičstva na Slovensku“. Spolufinancovanie bolo tiež poskytnuté rôznym iným aktivitám oddelenia BHCD venovaným historickému stavebnému fondu.

Administration in Slovakia and Development of Concepts for Education and Practical Training. It aims to analyse administration of private housing stock in Slovakia, give recommendations for legislation improvements and develop a concept for education/training of housing administrators.

3/ Slovak Aid / Bratislava-Belgrade Fund (2005-2007)

Project 4 B Bratislava-Belgrade-Brussels Bridge is designed for Serbian civil servants. The aim of the project is to help the country in the process of association negotiations with the EU. Within the project the civil servants participate in training on European integration taking place in Slovakia and it is coordinated with another Slovak-Aid project organised by the Institute of International Relations and Approximation of Law, Law Faculty of Comenius University in Bratislava.

4/ European Social Fund / SOP Human Resources, Priority 3 (2005-2006)

The project Training of the Employees of the Public Administration and Municipalities in the Topics Necessary for Local and Regional Development (PROMISE) focused on improvement of the skills and knowledge of the public administration employees in 12 micro-regions within Slovakia. The training concentrated on the following topics: EU influence on existence and development of Slovak regions, structural funds and other EU programmes, strategic planning and local development, project design and management, and PC skills and the use of the Internet.

5/ European Social Fund / SOP Human Resources, Priority 3 (2005-2008)

The main objective of the project Methodology of Flexible Learning a Systematic Solution for Life-Long Learning is to widen the offer of life-long learning courses with new innovative forms of e-learning courses. The courses developed during the project are as follows: Methodology of flexible learning, European integration, and Environmental protection & Environmental education. They are targeted especially at teachers of formal education, lecturers of life-long learning and also university graduates.

6/ European Social Fund / JPD Bratislava Goal 3 (2005-2006)

The project Training of Public Administration for Better Development of Bratislava Region focuses on training of civil servants and local governments' representatives in European integration, public policy, strategic planning and territorial management as well as in project management and IT skills.

7/ Austrian Cultural Forum (2006)

The Austrian Cultural Forum of the Austrian Embassy in the Slovak Republic supported Austrian experts lecturing in courses and training activities of the European Studies Dept., and Environment Policy Dept. organised at AINova in 2006.

8/ EC Development Policy Project (2005 - 2006)

The EC project "Organisation of events to raise awareness on EU development cooperation in Slovakia" was focused on spreading information regarding the Slovak development aid for representatives of mass media, non-profit organisations and public through the web page and a round table discussion.

9/ PSS, a.s. grant for support of the Tourist Information Centre (2006)

PSS, a.s. co-financed the activities and running costs of the Tourist Information Centre (ITC) in Svätý Jur. ITC run by the AINova staff is oriented towards providing information on cultural and natural heritage of the region. It offers training courses, the Internet and library for public and serves for a number of social events such as exhibitions, discussions and meetings of different clubs.

10/ Prvá stavebná sporiteľňa, a.s. / grant for the BHCD Dept. (2005-2006)

The financial support was provided to three young heritage professionals in order to conduct applied research in the academic year 2005/2006. The grant was also dedicated to co-finance the development of a new training course consisting of 100 lecture hours - "Management of World Heritage Sites in Slovakia". It also helped to co-finance many other activities of the BHCD Dept. related mostly to the built heritage.



1



2



3



4

- 1 veľvyslankyňa Rakúska, G. Matzner, pri slávnostnom otvorení knižnice AINovy v roku 1998 / Her Excellency, Austrian Ambadress G. Matzner, official opening of the AINova library in 1998
- 2 zasadanie Správnej rady / the Board of Trustees meeting, 2005
- 3 čestní hostia na 10. výročí AINova / honourable guests at AINova's 10th anniversary, 2006
- 4 A. Urlandová, D. Bořutová, L. Gembešová program BHCD / BHCD programme, 2003
- 5 profesor ekonómie Ch. Klisz so študentmi / Professor of Economics with students, 1999
- 6 Prof. J. Horváth, V. Witkovky a B. Böhm počas záverečných skúšok / professors with students during final exams 2000



5



6

10 years
rokov





14



15



16



17

7 F. Neuwirth - dlhoročný priateľ, učiteľ a podporovateľ AINova / long-time friend, teacher and AINova supporter

8 Prof. J. Pišút a V. Ira pri slávnostnom otvorení AINova / at official opening of AINova, 1998

9 A. Brunovská, zakladateľka AINova / AINova's founder, 1996

10 členovia Správnej rady J. Eigner a W. Roth v rozhovore s absolventkou BHCD, E. Hody / BoT members J. Eigner and W. Roth discussing with the graduate of BHCD, E. Hody

11 oficiálne otvorenie AINova v januári 1998 / official opening of AINova in January 1998

12 vpredu E. Horanská a R. Kershaw-Zorvan, pracovníčky AINova, vzadu M. Petráš, riaditeľ Nadácie F. Eberta / in front E. Horanská and R. Kershaw-Zorvan, AINova staff members, behind M. Petráš, director of the F. Ebert Foundation

13 záber z odovzdávania certifikátov absolventom programu EP / certificate awarding ceremony to EP graduates; v popredí / in front S. Košina, K. Vajdová, T. Owen; v pozadí zľava študenti / in the back from the left graduates, L. Kelly, Z. Štefániková, K. Sontheimer, 2000

14 portrét / portrait of A. Brunovská

15 K. Slezáková, R. Vician, pracovníci programu ODVL / ODVL programme staff members

16 J. Kilián, Z. Štefániková, Prof. P. Brunovský, 2002

17 odovzdávanie certifikátov absolventom / awarding certificates to graduates, 1999

18 Prof. K. Sontheimer a študenti počas programu záverečnej ceremónie / and students following students' programme, 2001

19 maškarný ples / a fancy-dress ball, 2001



18



19

10 years
rokov

Tematické oblasti aktivit

II. Thematic areas of activities



In 2006, AINova celebrated the 10th anniversary of a civic association establishment. During these 10 years domestic experts together with their Slovak and foreign partners have been dedicated to the development of interesting educational programmes. Currently, AINova pursues following themes: built heritage conservation and development, environment, European affairs, professional and language communication, public policy, strategic planning and territorial management, project design and management and methodology of flexible learning. AINova fulfills its mission through the provision of life-long learning, participation in international research projects and by provision of consultancy and information for the public.

In 2006, the conference *For Development of Slovak Microregions in Europe PROMISE* was the highlight of AINova's activities. The conference, supported by the European Social Fund, was organised as the final activity of the project *Training of the Employees of the Public Administration and Municipalities in the Topics Necessary for Local and Regional Development* and took place on October 19, 2006 in Svätý Jur.

Participants from microregions, representatives from local and regional governments, regional development agencies, the Association of Towns and Villages of the Lesser Carpathian Region, the Rural Parliament, the Association of Towns and Villages in Slovakia and from the Ministry of Construction and Regional Development of the SR also attended this conference.

The main topic of the conference PROMISE was the development of human resources' potentials for the local development and preparedness of the Slovak Republic for the next programming period. The conference confirmed that local development and capacity building in the Slovak regions is an important issue influencing all the stakeholders in the region. The goals of the conference were as follows: (1) introduction of the project results with an ambition to balance the disparities among regions; (2) presentation of experience from the regions related to the preparation of local strategic plans of development; (3) reflection on current needs of the regions related to the national strategic plan for rural development and experience in terms of implementation of the new programme Leader in the Czech Republic.

The opening address was delivered by Mr. W. Roth, who has been a long-term vice-president of the European Investment Bank and AINova Board of Trustees member since it was founded. He emphasised the differences in implementation of structural funds in the regions. Mr. L. Fal'án, sociologist and scientific secretary of the Slovak Academy of Sciences, continued in the topic by his presentation of disparities in the Slovak regions. The programme was followed by presentations based on experience from the regions delivered by Mrs. K. Slezáková, M. Daruľová and E. Horanská, all AINova's members. Mr. D. W. Novák and O. Onderek from the MAS Pobeskydí shared their experience in terms of implementation of the programme Leader in the Czech Republic.

The conference Promise was organised on the same day as the *Reception to the 10th Anniversary of AINova Establishment*. Distinguished guests, representatives of political elites, ambassadors to the Slovak Republic, representatives of local and regional governments, academicians, experts, representatives of NGO sector, AINova graduates, former and present employees and supporters of AINova, and inhabitants of Svätý Jur were invited to the reception. The reception was opened by Mr. W. Roth who spoke about the first years of the institution and the role of Mrs. A. Brunovská in the process of its establishment and setting in the Slovak society. The programme was followed by the speech Mrs. Z. Štefániková, the executive director of AINova delivered. She presented a brief history of AINova, provided an analysis of AINova activities and highlighted main values in education, such as a modern innovative approach, intensive international cooperation and multidisciplinary approach. She concluded her address with information related to the future plans of the institution. AINova is interested in helping implement the Lisbon Strategy for Slovakia, especially in the development of knowledge based society by provision of life-long learning and to further develop the profile of the institution in the framework of local development. The address was concluded by giving thanks to the colleagues and supporters of the institution.

The second part of the reception took place in the wine cellar of the Pálffy Mansion in Svätý Jur. The reception was opened by Mag. H. Pfeiffer, the AINova Chair of the Board of Trustees with his greetings to all AINova's staff and its supporters.

V roku 2006 oslávila AINova 10. výročie založenia občianskeho združenia. V priebehu desiatich rokov sa odborní pracovníci a ich domáci aj zahraniční partneri venovali vypracovaniu zaujímavých vzdelávacích tém. V súčasnosti sa AINova venuje prednostne ochrane a rozvoju kultúrneho dedičstva, európskym záležitostiam, životnému prostrediu, profesionálnej a jazykovej komunikácii, verejnej politike, strategickému plánovaniu a manažmentu územia, tvorbe a manažmentu projektov a metodológii flexibilného vzdelávania. Svoje poslanie napĺňa realizovaním celoživotného vzdelávania, účasťou na medzinárodných výskumných projektoch, poskytovaním odborných konzultačných služieb a informačných služieb pre verejnosť.

Kľúčovou aktivitou v roku 2006, v ktorej sa koncentrovalo niekoľko aktuálnych tematických oblastí, bola konferencia *Pre rozvoj mikroregiónov Slovenska v Európe PROMISE*. Konferencia sa uskutočnila 19. októbra 2006 v priestoroch AINova vo Svätom Jure a bola záverečnou aktivitou projektu ESF *Zvyšovanie vedomostí a zručností zamestnancov verejnej správy nevyhnutných pre úspešný rozvoj regiónov Slovenska*.

Konferencie sa zúčastnili reprezentanti mikroregiónov, predstavitelia samosprávnych krajov, regionálnych rozvojových agentúr, Združenia miest a obcí Malokarpatského regiónu, Vidieckeho parlamentu, ZMOS a MVRR SR.

Ústrednou témou konferencie PROMISE bolo budovanie potenciálu ľudských zdrojov pre miestny rozvoj a pripravenosť regiónov Slovenska na nadchádzajúce programové obdobie. Konferencia mala tri hlavné ciele: (1) predstaviť výsledky projektu, ktorých ambíciou bolo prispieť k zníženiu rozdielov medzi regiónmi prostredníctvom skvalitnenia ľudského potenciálu; (2) prezentovať skúsenosti a poznatky z regiónov, ktoré sa týkali problematiky zostavovania miestnych rozvojových stratégií; (3) reagovať na aktuálnu potrebu regiónov a poskytnúť účastníkom konferencie informácie o pripravovanom národnom strategickom pláne rozvoja vidieka a prezentovať skúsenosti s implementáciou prístupu Leader v Českej republike.

Úvodný príspevok predniesol W. Roth, dlhoročný viceprezident Európskej investičnej banky a zakladajúci člen Správnej rady AINova. V príspevku sa zameril na rozdiely v postupoch implementácie štrukturálnych nástrojov v regiónoch. Na tému nadviazal svojou prezentáciou L. Fal'án, sociológ a vedecký sekretár SAV, ktorý sa venoval regionálnym odlišnostiam na Slovensku. Program konferencie pokračoval príspevkami členiek realizačného tímu AINova, K. Slezákovej, M. Jendekovej-Daruľovej a E. Horanskej z realizácie projektu. O svoje skúsenosti pri implementácii projektov v rámci prístupu Leader v Českej republike sa prišli s účastníkmi konferencie podeliť predstavitelia MAS Pobeskydí D. W. Novák a O. Onderek.

19. októbra 2006, po ukončení programu konferencie, sa uskutočnila *slávnostná recepcia pri príležitosti 10. výročia založenia AINova*. Recepcie sa zúčastnili vzácní hostia, reprezentanti politických elit, veľvyslanci v SR, reprezentanti miestnych a regionálnych samospráv, akademici, odborní pracovníci, predstavitelia tretieho sektora, absolventi AINova, bývalí a súčasní zamestnanci a podporovatelia AINova, ako aj obyvatelia Svätého Jura. Recepciu otvoril W. Roth. Venoval sa prvým rokom existencie inštitúcie a úlohe A. Brunovskej pri jej založení a uplatnení AINova v slovenskej spoločnosti. Program pokračoval príhovorom súčasnej výkonnej riaditeľky AINova, Z. Štefánikovej. Venovala sa stručnému prehľadu histórie AINova, analýze jej aktivít, a podčiarkla nosné hodnoty, ktoré pracovníci AINova presadzujú vo vzdelávaní: moderné formy vzdelávania, intenzívnu medzinárodnú spoluprácu a multidisciplinárny prístup k zvoleným témam. Príhovor zakončila informáciou o plánoch inštitúcie dlhodobu sa venovať implementácii Lisabonskej stratégie pre Slovensko, podieľať sa na rozvoji vedomostnej spoločnosti poskytovaním celoživotného vzdelávania a napomáhaním miestnemu rozvoju. Na záver príhovoru poďakovala všetkým bývalým aj súčasným pracovníkom, kolegom a podporovateľom inštitúcie.

Druhá časť recepcie sa uskutočnila vo víňnej pivnici Pálffyho kaštieľa vo Svätom Jure. Prípitok predniesol H. Pfeiffer, predseda Správnej rady AINova.



Ochrana a rozvoj kultúrneho dedičstva Built Heritage Conservation and Development

V priebehu roku 2006 traja mladí odborníci úspešne ukončili svoje projekty aplikovaného výskumu na oddelení Ochrana a rozvoj kultúrneho dedičstva (BHCD). Oddelenie sa v tomto roku naďalej venovalo téme manažmentu historických sídiel; aktívne sa zúčastnilo rôznych odborných medzinárodných podujatí; pokračovalo v príprave dlhodobého projektu s cieľom zvýšiť povedomie o hodnotách stavebného kultúrneho dedičstva a kultúrnej krajiny v Malokarpatskom regióne a pripravovalo znovuoživenie medzinárodného študijného programu. Aktivity oddelenia je tiež nutné chápať v previazanosti na témy urbanizácie, gescie územia a strategického plánovania (viď. kapitola Strategické plánovanie a manažment územia).

Ročný študijný program Ochrana a rozvoj kultúrneho dedičstva

Medzinárodný program v anglickom jazyku určený absolventom vysokých škôl bude po prestávke znovu otvorený. Cieľom programu je vzdelávať profesionálov v oblasti údržby, ochrany a obnovy historických miest a objektov. Čiastočné financovanie programu láskavo poskytla súkromná britská nadácia Sainsbury Family Charitable Trust/Headley Trust. V priebehu roka pokračoval nábor študentov, na jednej strane orientovaný na krajiny strednej a východnej Európy, Balkán a bývalé krajiny Sovietskeho zväzu, na druhej strane na uchádzačov z iných krajín, s cieľom zabezpečiť medzinárodnú výmenu vedomostí a skúseností.

Manažment historických sídiel - vzdelávanie, konzultácie, konferencia

V partnerstve s Pamiatkovým úradom SR boli v roku 2005 úspešne zostavené osnovy nového vzdelávacieho kurzu - „Manažment lokalít Svetového dedičstva na Slovensku“ v rozsahu 100 vyučovacích hodín. Rok 2006 bol venovaný zabezpečovaniu financií na jeho pilotnú realizáciu. Kurz reaguje na aktuálnu potrebu zostavenia plánov manažmentu jednotlivých lokalít zapísaných v zozname Svetového dedičstva. Vzdelávanie je určené predstaviteľom miestnych samospráv, ale tiež iným aktérom z verejného aj súkromného sektora, aktívnym pri rozvoji danej lokality. Pri tvorbe osnov boli využité dlhoročné skúsenosti AINova z oblasti strategického plánovania miestneho rozvoja. Projekt podporil Fond PSS, a.s. a Ministerstvo kultúry SR.

Oddelenie sa prostredníctvom jedného zo svojich vedecko-pedagogických pracovníkov zúčastnilo monitorovacích misií ICOMOS/UNESCO v lokalitách Svetového dedičstva Shoenbrun (AT) v marci 2006 a Tower of London (UK) v decembri 2006.

Prednáška na tému manažmentu historických sídiel bola prednesená na požiadavku ICOMOS-u (Čína, Tai-Yuan, apríl 2006) a prednáška o ochrane pamiatok a strategickom plánovaní na požiadavku ENNHO (Írsko, Dublin, október 2006), vedecko-pedagogickými pracovníkmi oddelenia.

During 2006 three junior researchers successfully finished their projects at the Department of Built Heritage Conservation and Development (BHCD). The department continued in focusing on the topic of heritage sites management; actively participated in several international events; was preparing long term projects to raise awareness regarding the values of built heritage and cultural landscape in the Lesser Carpathian region; and concentrated on the preparation of the BHCD Study Programme reopening. The department activities have to be understood also in connection to the questions of urbanisation, territorial management and strategic planning (see also the chapter Strategic planning and territorial management).

One-year Study Programme of Built Heritage Conservation and Development

The international programme for university graduates, conducted in English, will be reopened after a break. The programme aims to train professionals whose activities are in the field of maintenance, preservation or the adaptation of historic towns and buildings. Partial funding was secured thanks to the kind support from the British Sainsbury Family Charitable Trust/Headley Trust. In order to support a mutual exchange of knowledge and experience, the ongoing recruitment was focusing not only on the students from Central and Eastern Europe, the Balkans and NIS countries, but also on those who come from other countries.

Management of Heritage Sites - training, consultancy, conference

A new 100 lecture hour-long course “Management of World Heritage Sites in Slovakia” was compiled in partnership with the Slovak Monuments Board in 2005 and the year 2006 was dedicated to the fundraising for its pilot realisation. The training course reacts to a current need to develop management plans in the Slovak sites listed in the World Heritage List. The training is designed for representatives of local governments but also for other key players from the public and private sector who can contribute to the development of a given site. AINova's knowledge and experience in strategic planning of local development will be provided in this course. The development of curriculum was supported by the Fond PSS, Inc. and the Slovak Ministry of Culture of the SR.

The BHCD Dept. through one of its senior-academic fellows participated in the monitoring mission of ICOMOS/UNESCO to the World Heritage of Shoenbrun (AT) in March 2006 and to the Tower of London (UK) in December 2006.

The lecture on heritage sites management was provided for ICOMOS (China, Tai-Yuan, April 2006) and the lecture on historic preservation and strategic planning was provided for ENNHO (IE, Dublin, October 2006) by the BHCD senior-academic fellows.

In October 2006, an international conference "Identity versus Image" was organised by the City of Trenčín in cooperation with the BHCD Dept. It was dedicated to harmonious development of European historic cities and the role of cultural heritage. The cities from the European network "Walled Town Friendship Circle" (WTFC) were also involved.

Applied Research in the Field of Historic Building Stock

In the academic year 2005/2006 three stipends for applied research were awarded. Thanks to the support from Fond PSS, Inc. one stipend was awarded to an ANova's alumni and two stipends to young professionals from partner institutions i.e. the Slovak Monuments Board and the Institute of Construction and Architecture SAS. The research reflected current problems and was dedicated to the following topics: Management of historic housing stock with a special focus on houses from the 1st half of the 20th century in Bratislava; Historic trusses and the adaptation of attic space for living in the Conservation Reserve of Svätý Jur; Local resources management - a case study of Svätý Jur. The BHCD Dept. plans to continue supporting the development of professional capacities in Slovakia, by connecting the educational process with the current problems in praxis.

The applied research on low costs conservation techniques and technologies of historic ruins was also carried out during 2006. The research is conducted along with the process of safeguarding the ruins of the medieval castle of Uhrovec in central Slovakia. The Foundation for Cultural Heritage Preservation in cooperation with the Faculty of Engineering STU is the project leader.

Assistance for Preservation of Historic Building Stock and Cultural Landscape

With the support of the Bratislava Self-governing Region and Association of Towns and Villages of the Lesser Carpathian Region, designing a long-term project "Partners for Heritage" was ongoing in 2006. It aims to promote values of the historic building stock and cultural landscape of the region and to contribute to its preservation by means of providing professional assistance services via the planned Regional Assistance Centre in Svätý Jur. The project follows objectives of the European Landscape Convention (IT, Florence, 2000). The BHCD Dept. intends to make use of the experience of its partner institution - the Government of Lower Austria (NÖ Landesregierung, NÖ Gestalten Dept.) that successfully conducts a similar awareness campaign and provides consulting services.

At the end of 2006, the BHCD former Austrian student Eva Hody prepared the exhibition "Common Heritage in the Central Danube Region" as an introductory activity of the project. The exhibition was to represent common values of the built heritage and cultural landscape related to vine growing and winemaking in the cross-border region of Slovakia, Austria and Hungary. The opening is planned for March 2007.

International Cooperation for Development of Education on Heritage Preservation

The BHCD Dept. is through one of its senior-academic fellows involved in compiling concepts for education and training in heritage preservation. The meetings of ICOMOS CIF (International Training Committee) dedicated to this topic took place in Venice (IT, February 2006) and in Göteborg (NO, July 2006).

The department also continued in cooperation with the Norwegian Bryggen Foundation. In 2005/2006 it participated in the preparation of the project aiming to create a network of European training programmes on traditional skills for the restoration of traditional wooden architecture.

Advisory Board

Prof. PhDr. Dana Bořutová, CSc.

Comenius University, Faculty of Arts, Department of Fine Art History, Dept. Head, Bratislava, Slovakia

Dr. Peter Burman

National Trust for Scotland, Director, Great Britain

Ubbo Hylkema

Hylkema Consultants BV, Director, Utrecht, the Netherlands

Dipl. Ing. Franz Neuwirth

Austrian Federal Ministry of Education, Science and Culture, Department for Protection of Monuments, Dept. Director, Vienna, Austria

Prof. Dr. Leo Schmidt

Brandenburg Technical University, Faculty of Architecture, Dean, Cottbus, Germany

Medzinárodná konferencia „Identita verus imidž“ bola zorganizovaná Mestom Trenčín v spolupráci s oddelením BHCD v októbri 2006. Bola venovaná otázkam harmonického rozvoja sídiel a úlohe kultúrneho dedičstva. Účastníkmi konferencie boli mestá z európskej siete s názvom „Kruh priateľov opevnených miest“ (WTFC).

Aplikovaný výskum v oblasti historického stavebného fondu

V akademickom roku 2005/2006 boli udelené tri štipendiá na aplikovaný výskum. Vďaka podpore z Fondu PSS, a.s. bolo jedno štipendium udelené absolventke AINova a dve štipendiá mladým odborníkom zo spolupracujúcich inštitúcií - z Pamiatkového úradu SR a Ústavu stavebníctva a architektúry SAV. Výskumné práce reagovali na aktuálne problémy a venovali sa nasledujúcim témam: Správa historického stavebného fondu s dôrazom na bratislavské bytové domy 1. polovice 20. storočia; Historické krovy a ich adaptácia na využitie podkrovi v pamiatkovej rezervácii Svätý Jur; Manažment miestnych zdrojov - prípadová štúdia Svätý Jur. Oddelenie plánuje pokračovať v podpore rozvoja odborných kapacít na Slovensku, prepájaním vzdelávacieho procesu s riešením aktuálnych problémov z praxe.

Aplikovaný výskum o nízkorozpočtových technikách a technológiách konzervácie ruinálnej architektúry pokračoval v rámci dlhodobého projektu záchranu ruiny stredovekého Uhroveckého hradu. Lídom projektu je Nadácia na záchranu kultúrneho dedičstva v spolupráci so Stavebnou fakultou STU.

Asistencia pri obnove historického stavebného fondu a kultúrnej krajiny

Za podpory Bratislavského samosprávneho kraja a Združenia malokarpatských miest a obcí pokračovala v roku 2006 príprava rozsiahleho projektu, ktorého cieľom je propagovať hodnoty historického stavebného fondu a kultúrnej krajiny Malých Karpát a prispievať k ich vhodnej obnove aj poskytovaním odbornej pomoci v plánovanom Regionálnom asistenčnom centre vo Svätom Jure. Projekt korešponduje tiež s cieľmi Európskeho dohovoru o krajine (IT, Florencia, 2000). Oddelenie plánuje čerpať najmä zo skúseností partnerskej inštitúcie, Dolnorakúskej krajinkej vlády (odd. NÖ Gestalten), ktorá na danú tému úspešne realizuje osvetovú kampaň a poskytuje odborné poradenstvo.

Koncom roka 2006 pripravila bývalá študentka programu BHCD, Eva Hody, výstavu „Spoločné dedičstvo v regióne stredného Dunaja“ ako úvodnú aktivitu k spomínanému projektu. Výstava predstavuje spoločné hodnoty historického stavebného fondu a kultúrnej krajiny naviazanej na vinohradníctvo a vinárstvo v cezhraničnom regióne Slovenska, Rakúska a Maďarska. Otvorenie výstavy je plánované v marci 2007.

Medzinárodná spolupráca v rozvoji vzdelávania o ochrane kultúrneho dedičstva

Prostredníctvom jedného zo svojich vedecko-pedagogických pracovníkov je oddelenie zapojené do formulovania koncepcii vzdelávania o ochrane a obnove kultúrneho dedičstva na medzinárodnej úrovni. Stretnutia ICOMOS CIF (Medzinárodného výboru pre vzdelávanie), venované tejto téme, sa konali v Benátkach (IT, február 2006) a v Göteborgu (NO, júl 2006).

Oddelenie pokračovalo v spolupráci s nórskou Bryggen Foundation. V rokoch 2005-2006 sa zapojilo do tvorby projektu, ktorého cieľom je vytvoriť sieť európskych tréningových programov o tradičných zručnostiach pri obnove pôvodnej drevenej architektúry.

Poradná rada

Prof. PhDr. Dana Bořutová, CSc.

Univerzita Komenského, Filozofická fakulta, vedúca Katedry dejín výtvarného umenia, Bratislava, Slovensko

Dr. Peter Burman

Škótsky národný trust, riaditeľ, Veľká Británia

Ubbo Hylkema

Hylkema Consultants BV, riaditeľ spoločnosti, Utrecht, Holandsko

Dipl. Ing. Franz Neuwirth

Rakúske spolkové ministerstvo pre vzdelanie, vedu a kultúru; riaditeľ oddelenia pre ochranu pamiatok, Viedeň, Rakúsko

Prof. Dr. phil. Leo Schmidt

Brandenburgská technická univerzita, Fakulta architektúry, dekan fakulty, Kotbus, Nemecko



Európske záležitosti European Affairs

V rámci témy európskych záležitostí a európskej integrácie bolo v roku 2006 pripravených a zrealizovaných viacero rôznych vzdelávacích aktivít, ktoré si boli tematicky blízke a prispôbili sa cieľovým skupinám. Väčšinu kurzov odborne zabezpečili pracovníčky oddelenia EŠ. Išlo predovšetkým o aktivity súvisiace s projektom SlovakAid pre Srbsko a inštitucionálnymi projektmi financovanými z ESF, jazykovými kurzami v spolupráci s oddelením PCEP a ďalšími vzdelávacími aktivitami pre štátnu správu.

Európska integrácia pre štátnu správu a samosprávu

V rámci aktivít pripravených pre pracovníkov štátnej správy sa vo februári 2006 dokončila realizácia prvého 160 hodinového kurzu *Európska integrácia - inštitucionálne, právne a ekonomické aspekty*, ktorý začal v októbri predchádzajúceho roka a v mesiacoch február až máj sa súběžne uskutočnili ďalšie dva kurzy s rovnakou obsahovou náplňou, z toho jeden v anglickom jazyku. Kurz je akreditovaný MŠ SR v rámci celoživotného vzdelávania, ako časť celoinštitucionálneho projektu *Vzdelávaním administratívy k rozvoju bratislavského regiónu*, ktorý je podporený z Európskeho sociálneho fondu. Okrem odborných prednášok z oblasti európskej integrácie boli účastníci kurzu trénovaní v odbornej anglickej terminológii, prezentačných zručnostiach a projektovom manažmente.

V mesiacoch august a september projekt pokračoval tromi *Letnými školami európskej integrácie* pre zamestnancov štátnej správy, každá v rozsahu 1 týždeň, z toho jedna bola pre pokročilých účastníkov. Na kurzoch boli preberané vybrané aktuálne témy EÚ, prezentované na jednej strane pracovníčkami oddelenia EŠ, na druhej strane pozvanými domácimi a zahraničnými expertmi. Spolu bolo vyškolených 197 pracovníkov štátnej správy a samosprávy.

Pre samosprávu v mikroregiónoch Pod panským dielom, Dobšiná a Lubochňa boli v rámci celoinštitucionálneho projektu *PROMISE* podporeného MPSVR SR pripravené 16 hodinové moduly *Vplyv EÚ na existenciu a rozvoj regiónov Slovenska a štrukturálne fondy EÚ*, ktoré poskytli prehľad o bezprostredných kontaktoch miestnej a regionálnej samosprávy s dňaním v Bruseli. Seminára ponúkli účastníkom možnosť preniknúť do filozofie štrukturálnej pomoci v EÚ, ako aj zhodnotiť jej premietnutie do praxe. Pracovníčky oddelenia vyškolili 33 zamestnancov samosprávy v uvedených mikroregiónoch.

Vo februári 2006 sa pre skupinu pracovníkov štátnej správy a samosprávy uskutočnil aj seminár vedený rakúskym lektorom finančne podporený Rakúskym kultúrnym fórom na tému *Manažovanie európskych záležitostí na regionálnej úrovni - dopad členstva v EÚ*. Zúčastnilo sa ho 16 účastníkov.

Ďalšie školenie zrealizovalo oddelenie EŠ pre pracovníkov Ministerstva hospodárstva SR na tému *Rozhodovacie procesy v EÚ* a pre pracovníkov Ministerstva financií SR na tému *Ako sa pripraviť na EPSO testy*. V súvislosti s témou personálnej politiky EÚ bol uskutočnený seminár pre vedúcich služobných úradov na ministerstvách a ostatných ústredných orgánoch štátnej správy. Spolu bolo vyškolených asi 60 zamestnancov ministerstiev.

Under the heading of European affairs and European integration there were a number a training activities organised during 2006. They were thematically close and tailored to the needs of target groups. Most of the activities were trained by the department staff. Namely there were the activities within projects that were funded by the Slovak Aid programme for Serbia, institutional projects funded by the European Social Fund, language courses in cooperation with the PCEP Dept. as well as other training activities for the state administration.

European Integration for State Administration and Self-governments

In the framework of activities prepared for the civil servants, the course *European integration - institutional, legal and economic aspects* was completed in February 2006. It started in October 2005 as the first of three 160 hour courses. The second and third course (with the same content) took place from February to May simultaneously, one of them in English. The course was accredited by the Ministry of Education within the life-long learning scheme and as part of the institutional project *Towards the development of the Bratislava region via training the administration*. Besides thematic lectures on various aspects of the European integration, there were sessions on specialised English EU terminology, presentations skills and project management.

As a follow-up of the course three *Summer schools of European Integration* for civil servants were compiled. Each of them lasted for one week. One of them was focused on civil servants advanced in the EU matters. The selected EU topics and current issues were presented. The lecturers were the department staff on one hand and the Slovak and foreign experts on the other hand. Together 197 employees of the state administration and self-governments participated in these courses.

A 16-hour module in the framework of the institutional project *PROMISE* titled *Influence of the EU on regional development and the use of EU Structural Funds* was prepared for the administration in micro-regions Pod panským dielom, Dobšiná and Lubochňa. It gave an overview of the contacts between the local and regional administration and the events and activities in Brussels. Furthermore, it presented the concept of the structural assistance in the EU and its practical implementation. The department staff trained 33 employees of self-governments in the mentioned microregions.

In February 2006 there was a specialised seminar for state administration and self-governments organised. It was supported by the Austrian Cultural Forum and was devoted to the topic *Managing EU Affairs at Regional Level Impact of EU Membership on Subnational Level*. The seminar was delivered by an Austrian lecturer. There were 16 participants present.

Further training was delivered by the ES trainers for the Ministry of Economy's employees on *Decision making process in the EU* and for the Ministry of Finance's employees on *How to prepare for the EPSO tests*. In connection with the Human Resources policy of the EU the seminar for

Heads of Service Offices at the Ministries and other central bodies of the state administration was organised. There were together around 60 participants trained.

Slovak Aid Project on Transfer of the Slovak Experience with EU Accession Process

The department ran the main training activities of the SlovakAid project *4B Bratislava, Belgrade, Brussels Bridge* funded by the Bratislava-Belgrade Fund which started in October 2005. In the framework of the project, two 4-day seminars were organised in Svätý Jur. In March the group of 20 Serbian civil servants participated in the seminar *European Negotiations and Coordination*. They were provided with the presentations on the Road of Slovakia to EU, on European institutions, decision making procedures and EU legal system by the department staff as well as by the employees of the Slovak state administration who took part in the accession process. In October the group of 20 Serbian journalists participated in the study visit on *European Integration, Negotiations and Slovak Experience*. The ES Dept. staff and the Slovak journalists, representatives of the third sector as well as high representatives of the Slovak policy delivered presentations on a brief overview of the accession process of Slovakia.

Preparation of Candidates for Work in EU Institutions

The department developed a syllabus of training preparing the people interested in positions in EU institutions for competitions organised by the European Personnel Selection Office in Brussels (EPSO tests) already some time ago. The courses Euroconcours in co-operation with the Ministry of Foreign Affairs were organised twice in 2006. The participants were provided with information on EU matters; they learnt about the experience of successful applicants, test examples, materials and know-how. There were 40 participants trained.

Specialised Language Courses on EU Terminology

The tradition of summer intensive courses focused on EU terminology and designed for the needs of civil servants who take part in EU meetings and negotiations or are otherwise involved in the EU Affairs continued and even expanded in 2006. The specialised language courses EUROSPEAK realised together with the PCEP Dept. were held for 2 groups, each lasting for one week, and for 30 participants all together. The courses are designed also in German and French.

In 2006 the department under the support of Austrian Cultural Forum organised two 2-day courses EURODEUTSCH with an Austrian lecturer. The courses gave the participants an opportunity to improve their German with the main stress on the EU terminology. 25 participants took part in the courses.

E-learning course: European Integration

The ES staff members compiled the course European Integration for teachers and lecturers of further education. The course offers to its target group a chance to add information and obtain professional knowledge in the area of EU matters. The course is part of the project *Methodology of flexible education systematic solution of further and lifelong learning* supported by the Ministry of Labour, Social Affairs and Family of the SR from the European Social Fund. The course is taught in the form of blended learning, combination of on-line learning and face to face learning. The recruitment of participants from higher territorial units such as Trnava, Nitra, Trenčín, Žilina, Banská Bystrica, Košice and Prešov was conducted in the middle of 2006. The course of 160 hours was accredited by the Ministry of Education of the SR. In 2006, 21 teachers participated in the course.

Other Activities of the ES Dept. Staff Members

The ES staff was invited to prepare and deliver presentations on EU topics at various events organized by different institutions; e.g. the course on *Conference Interpreting* at Comenius University in Bratislava, the discussion on *Human Resources Policy of the EU* at Matej Bel University in Banská Bystrica.

In the framework of the SlovakAid project, implemented by the Institute for Scientific and Technical Information in Agriculture in Nitra, the staff within a 1-day course on the *European Institutions and EU Legal System* delivered their presentation to a group of Serbian civil servants.

The presentation on the *EU Law with aspect of Common Agriculture Policy* within the framework of educational project of Agroinstitute Nitra was delivered to the employees of the Central Control and Testing Agriculture Institute in Bratislava.

Based upon a request of the Representation of the European Commission in the SR, the European Studies department staff created a database of regional journalists and consequently organised a seminar for them. The guests of the seminar were leading representatives of the SR with competences in the EU affairs.

Projekt SlovakAid o skúsenostiach SR s prípravou na členstvo v EÚ

Oddelenie ES pokračovalo v realizácii projektu SlovakAid financovaného z Fondu Bratislava-Belhrad s názvom *4B Bratislava, Belgrade, Brussels Bridge*, ktorý sa začal v októbri 2005. V rámci projektu sa v roku 2006 uskutočnili dva 4-dňové semináre vo Svätom Jure. V marci sa kurzu na tému *Európske vyjednávania a koordinácia* zúčastnila skupina 20 srbských štátnych úradníkov. Prezentácie o ceste SR do EÚ a o európskych inštitúciách, rozhodovacích procesoch a právnom systéme EÚ im sprostredkovali nielen pracovnícky oddelenia, ale aj zamestnanci slovenskej štátnej správy, ktorí sa prístupového procesu priamo zúčastnili. V októbri absolvovala študijnú cestu na tému *Európska integrácia, vyjednávania a slovenská skúsenosť* skupina 20 srbských novinárov. Okrem prezentácie stručného prehľadu prístupového procesu SR im pracovnícky oddelenia zabezpečili stretnutia so slovenskými novinármi a zástupcami tretieho sektora, ako aj vysokými predstaviteľmi slovenskej politiky, ktorí sa priamo zúčastnili prístupového procesu.

Príprava na prácu v inštitúciách EÚ

Oddelenie už v minulosti pripravilo osnovy školenia určeného na prípravu záujemcov o pozície v inštitúciách EÚ a zorganizovalo niekoľko kurzov na túto tému. Výber záujemcov zabezpečuje Európsky úrad pre výber pracovníkov v Bruseli (EPSO). V roku 2006 sa prípravný 2-dňový kurz konal v spolupráci s Ministerstvom zahraničných vecí SR v dvoch termínoch. Účastníkom kurzov boli okrem informácií o záležitostiach EÚ sprostredkované aj skúsenosti úspešných uchádzačov, poskytnuté rôzne materiály k téme a príklady testov. Spolu bolo vyškolených 40 účastníkov.

Špecializované jazykové kurzy zamerané na terminológiu EÚ

V lete 2006 oddelenie úspešne nadviazalo na kurzy EUROSPEAK realizované v spolupráci s oddelením Profesionálnej komunikácie a angličtiny. Kurzy boli určené pracovníkom štátnej správy, ktorí sa zúčastňujú pracovných rokovaní v inštitúciách EÚ, alebo inak prichádzajú do profesionálneho kontaktu s problematikou EÚ. Kurzy sa uskutočnili v dvoch termínoch a pre dve skupiny. Spolu ich absolvovalo 30 účastníkov. Podobné jazykové kurzy sú pripravené aj vo francúzskom a nemeckom jazyku.

V priebehu roka boli tiež uskutočnené dva 2-dňové kurzy EURODEUTSCH s rakúskym lektorom, podporené Rakúskym kultúrnym fórom. Kurzy poskytli účastníkom možnosť zdokonaľiť sa v ovládaní nemeckého jazyka v oblasti terminológie EÚ. Kurzu sa zúčastnilo spolu 25 účastníkov.

Kurz e-vzdelávania: Európska integrácia

S cieľom poskytnúť pedagógom z praxe a lektorom ďalšieho vzdelávania možnosť doplniť si odborné vedomosti a informácie o problematike európskej integrácie, pracovníci oddelenia zostavili kurz *Európska integrácia* ako súčasť projektu *Metodológia flexibilného vzdelávania systémové riešenie ďalšieho a celoživotného vzdelávania* podporeného MPSVR SR z Európskeho sociálneho fondu. Kurz je realizovaný kombinovanou formou on-line a klasicky prezenčne. V polovici roka 2006 sa urobil nábor účastníkov z VÚC Trnava, Nitra, Trenčín, Žilina, Banská Bystrica, Košice a Prešov. Kurz v rozsahu 160 hodín akreditovaný Ministerstvom školstva SR sa začal v októbri 2006 a bude pokračovať do konca mája 2007. Kurz bol pripravený a realizovaný v rámci projektu podporeného z Európskeho sociálneho fondu a v roku 2006 sa ho zúčastnilo 21 pedagógov.

Účasť odborných pracovníkov oddelenia na aktivitách iných organizácií

Pracovnícky oddelenia počas roka pripravili a prezentovali niekoľko prednášok a seminárov v rámci viacerých podujatí organizovaných inými inštitúciami, napr. kurz *Konferenčného tlmočenia* na Komenského univerzite v Bratislave, diskusia na tému *Personálna politika EÚ* na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici.

V rámci projektu SlovakAid realizovaného Ústavom vedecko-technických informácií pre pôdohospodárstvo v Nitre sa pre skupinu srbských štátnych úradníkov uskutočnil 1-dňový kurz na tému: *Európske inštitúcie a právny systém EÚ*.

Prednáška na tému: *Právo EÚ z hľadiska spoločnej poľnohospodárskej politiky* bola realizovaná v rámci vzdelávacieho projektu Agroinštitútu Nitra pre pracovníkov Ústredného kontrolného a skúšobného ústavu poľnohospodárskeho v Bratislave.

Na žiadosť Zastúpenia Európskej komisie vypracovali pracovnícky oddelenia databázu regionálnych novinárov a zorganizovali pre nich seminár s účasťou čelných predstaviteľov SR s kompetenciami v oblasti európskych záležitostí.



Environmentálna politika Environmental Policy

Téma životného prostredia bola počas roka 2006 pokrytá predovšetkým prípravou a realizáciou vzdelávania pedagógov a lektorov ďalšieho vzdelávania v problematike ochrany životného prostredia a environmentálnej výchovy, spoluprácou s Global Water Partnership CEE a prípravou dlhodobého projektu vzdelávania a osvetu v oblasti ochrany prírodného dedičstva a hodnôt kultúrnej krajiny.

Kurz e-vzdelávania: Ochrana životného prostredia a environmentálna výchova

S cieľom poskytnúť pedagógom z praxe a lektorom ďalšieho vzdelávania možnosť doplniť si odborné vedomosti a informácie o problematike životného prostredia a environmentálnej výchovy pracovníci oddelenia EP v spolupráci s Katedrou ekológie a environmentalistiky, Prírodovedeckej fakulty UKF v Nitre a ďalšími odborníkmi, zostavili kurz: *Ochrana životného prostredia a environmentálna výchova*. Kurz je realizovaný kombinovanou formou on-line a klasického prezenčného vzdelávania. V prvej polovici roka 2006 sa uskutočnil nábor účastníkov vzdelávania, v rámci ktorého sa kurz propagoval aj na podujatí organizovanom SAŽP pre pedagógov základných a stredných škôl na Teplom vrchu - Veľtrh environmentálnych vzdelávacích programov. Prvý cyklus vzdelávania, ktorý sa začal v októbri 2006 a bude pokračovať do konca apríla 2007, začalo študovať 42 účastníkov. Kurz bol pripravený a je realizovaný v rámci projektu podporeného z ESF.

Osveta, vzdelávanie a asistancia v oblasti ochrany prírodného dedičstva a hodnôt kultúrnej krajiny

Partneri pre dedičstvo

V priebehu roka 2006 sa v spolupráci s Dolnorakúskou krajinou vládou, oddelením NÖ Gestalten, Združením miest a obcí Malokarpatského regiónu a za podpory Bratislavského samosprávneho kraja, pokračovalo v príprave projektu: *Partneri pre dedičstvo*. Projekt sa venuje problematike tvorby a ochrany kultúrnej krajiny Malokarpatského regiónu a uplatňovania environmentálnych princípov v každodennom živote širokej verejnosti. Projekt má zhodnú líniu s politikou implementácie Európskeho dohovoru o krajine (Florenca, október 2000) a jeho aktivity môžu napomôcť riešeniu úloh, ktoré Slovensku z dohovoru vyplývajú. Z uvedeného dôvodu boli plánované aktivity projektu konzultované aj s odborom starostlivosti o krajinu, MŽP SR.

V spolupráci s oddelením BHCD sa ako úvodná aktivita projektu začala koncom roka pripravovať výstava: *Spoločné dedičstvo v regióne stredného Dunaja*, ktorá predstavuje spoločné hodnoty historického stavebného fondu a kultúrnej krajiny, naviazanej na vinohradníctvo a vinárstvo, v cezhraničnom regióne Slovensko-Rakúsko-Maďarsko.

Efektívna komunikácia a vyjednávanie s dotknutými skupinami v chránených územiach

Oddelenie EP, v spolupráci s odborníkmi z OGÜT Austrian Society for

Under the heading of the Environment, the preparation and implementation of education for teachers and lecturers of further education in environmental protection and environmental education, the cooperation with Global Water Partnership CEE and preparation of a long-term project of education and public awareness rising in natural heritage conservation and protection of values of cultural landscape were carried out.

E-learning course: Environmental Protection & Environmental Education

The EP staff members in cooperation with the Dept. of Ecology and Environmental Science at the Faculty of Natural Science, UKF Nitra and other experts compiled the course Environmental Protection & Environmental Education for teachers and lecturers of further education. The course offers to its target group a possibility to add information and obtain professional knowledge in the area of environmental protection and education. The course is taught in the form of blended learning, a combination of on-line learning and face to face learning. The recruitment of participants was conducted during the first half of 2006 and the course was promoted at the Environmental Education Programme Fair in Teplý vrch. The event was organised by the Slovak Environmental Agency. 42 participants were enrolled to the first cycle of education which started in October 2006 and will continue up to April 2007. The course was developed under the project of ESF.

Public awareness campaign and education in preservation and development of natural heritage and cultural landscape values.

Partners for Heritage

During 2006, the preparation of the project Partners for Heritage in cooperation with the Regional Government of Lower Austria (NÖ Landesregierung / NÖ Gestalten) and the Association of Towns and Villages of the Lesser Carpathian Region (ZMOMR) continued. The Bratislava Self-governing region expressed its support to the project. The project focuses on the protection and development of the cultural landscape of the Lesser Carpathian Region and on putting the environmental principles into everyday life of a wider public. The project objectives are consistent with the European Landscape Convention (Florence, 2000) and the planned activities can contribute to its implementation. The project activities were discussed with the Landscape Planning Dept. at the Ministry of Environment.

In cooperation with the BHCD Dept. and as an introductory activity of the project, the exhibition Common Heritage in the Central Danube Region was to be prepared. It represents common values of the built heritage and cultural landscape related to vine growing and winemaking in the cross-border region of Slovakia, Austria and Hungary.

Workshop Effective Communication and Negotiation with Stakeholders in the Protected Areas

The EP Dept. in cooperation with OGÜT the Austrian Society for Environment and Technology, organised a two day workshop *Effective communication and negotiation with stakeholders in the protected areas*. The workshop provided the state nature conservation authorities with a possibility to learn how to make the communication with stakeholders in protection areas and NATURA 2000 areas more effective. Participants discussed the current issues and problems in communication arising from the process of redefining the areas of national parks and their boundaries.

International Cooperation in the Field of Sustainable Development

At the beginning of 2006, EP Dept. was offered cooperation with the Global Water Partnership CEE in a questionnaire survey preparation and its realisation. The aim of the survey was to evaluate the frequency of the usage of Tool Box for Integrated Water Resources Management. The survey was conducted from January to May 2006. The GWP CEE and Academia Istropolitana Nova organised a seminar "IWRM in higher education in CEE region *Tool Box functions in education arena*". The seminar was held at AINova's premises in September 2006.

Environment and Technology, zorganizovalo dvojdný interaktívny seminár na tému: *Efektívna komunikácia a vyjednávanie s dotknutými skupinami v chránených územiach*. Seminár umožnil predstaviteľom štátnej ochrany prírody dozvedieť sa ako zefektívniť komunikáciu s dotknutými skupinami v chránených územiach a územiach NATURA 2000. Účastníci mali možnosť diskutovať o aktuálnych otázkach a problémoch v komunikácii vyplývajúcich z procesu zakladania poradných zborov národných parkov a prerokovania programov starostlivosti a zónácie chránených území.

Medzinárodná spolupráca v oblasti trvalo udržateľného rozvoja

Na začiatku roku 2006 bolo oddelenie EP oslovené kanceláriou Global Water Partnership CEE s ponukou na spoluprácu pri realizácii prieskumu využívania nástroja integrovaného manažmentu ochrany vôd ToolBox a pri príprave seminára pre mladých akademických pracovníkov v oblasti ochrany a manažmentu vôd. Prieskum bol realizovaný v priebehu január-mája 2006. Seminár *Integrovaný manažment ochrany vôd vo vysokoškolskom vzdelávaní v regióne strednej a východnej Európy* sa konal v priestoroch AINova v septembri 2006.

Verejná politika Public Policy

In 2006 the Programme in Public Policy (PPP) continued within the framework of the ESF project *Training of Public Administration for Better Development of the Bratislava Region* for participants from local governments of the Bratislava region. The content of the programme was elaborated by a group of experts from AINova and the Faculty of Economic and Social Sciences of Comenius University in Bratislava.

The goal of the Public Policy Programme is to develop conceptual and analytical skills necessary for decision-making, selection and use of various instruments for solving public problems and sustainable development, as well as possible ways of effective implementation of the decisions adopted in the practice. The programme also aims to improve the preparation of materials for the municipal councils of representatives and their committees, and the evaluation of the analytical background materials in individual areas (education, health care and environment etc.) as well as cross-cutting issues in accordance with the European standards of 'governing' the society, for example transparency, cooperation with the citizens in public governance, as well as in assessing the impacts of activities on the citizens.

The programme ran from October 2005 to June 2006 and offered 13 three-day modules each of 22 hours. Participants could choose on the basis of their work positions and interests. To obtain an accredited certificate, participants needed to complete 3 compulsory modules representing the three most important aspects of public policy: cooperation with citizens, work with public finances and preparation of materials for the municipal council and committees. The rest of the modules were optional. However, a minimum of 3 modules had to be selected. These were dealing in more detail with aspects discussed in compulsory modules topics from the field of law, ethics and sustainable development. Altogether 20 representatives of local governments from the Bratislava region obtained the certificate accredited by the Ministry of Education of the SR after their completion of the programme in June 2006.

V roku 2006 v rámci projektu ESF *Vzdelávaním administratívy k rozvoju bratislavského regiónu* pokračoval aj Program verejnej politiky (PPP) pre účastníkov zo samospráv bratislavského regiónu. Obsah programu vypracovala skupina expertov z AINova a z Fakulty sociálnych a ekonomických vied UK v Bratislave.

Cieľom programu je budovanie koncepčných a analytických zručností, potrebných pri rozhodovaní, výbere a využívaní rôznych nástrojov na riešenie verejných problémov spoločnosti a trvalo udržateľného rozvoja, ako aj možných spôsobov efektívnej implementácie prijatých rozhodnutí v praxi. Program tiež pomáha pri príprave materiálov do zastupiteľstiev a komisií, pri hodnotení analytických podkladov v jednotlivých oblastiach (sociálna oblasť, odpadové hospodárstvo, životné prostredie, komunikácie, školská politika, atď.), ako aj prierezových otázok v súlade s európskymi štandardami spravovania spoločnosti, napr. transparentnosť, spolupráca s občanmi pri správe vecí verejných, odhadovanie dopadov aktivít na občanov a pod.

Program prebiehal od októbra 2005 do júna 2006 a ponúkol trinásť 3-dňových modulov, každý v rozsahu 22 vyučovacích hodín. Na získanie akreditovaného certifikátu bolo potrebné absolvovať 3 povinné moduly predstavujúce tri najdôležitejšie aspekty verejnej politiky: prácu s občanmi, prácu s verejnými financiami a riešenie problémov samosprávy analytickým spôsobom a prípravu materiálu do zastupiteľstva. Ostatné moduly boli voliteľné a účastníci programu si museli vybrať minimálne 3. Tieto detailnejšie rozoberajú aspekty povinných modulov - témy z oblasti práva, etiky a trvalo udržateľného rozvoja. Spolu sa na programe zúčastnilo 20 predstaviteľov verejnej správy z bratislavského regiónu. Program bol ukončený v júni 2006 slávnostným odovzďávaním certifikátov o ukončení programu.



Profesionálna a jazyková komunikácia Professional and Language Communication

Oddelenie profesionálnej komunikácie a angličtiny zorganizovalo v roku 2006 niekoľko typov kurzov: kurzy anglického jazyka pre verejnosť, špecializované EU kurzy pre štátnych zamestnancov, intenzívne kurzy anglického jazyka so zameraním na cestovný ruch a kurzy anglického, francúzskeho a nemeckého jazyka pre firmy a inštitúcie.

Kurzy anglického jazyka pre verejnosť

Večerný kurz anglického jazyka pre začiatočníkov, ktorý bol zameraný na výučbu všeobecnej angličtiny pre verejnosť, prevažne obyvateľov Svätého Jura a okolitých lokalít, prebiehal v priestoroch AINova vo Svätom Jure.

Špecializované EÚ kurzy

Špecializované EÚ kurzy v anglickom jazyku pre štátnych úradníkov sme pripravili a uskutočnili v úzkej spolupráci s oddelením Európskych štúdií. Náplňou týchto kurzov bolo rozšírenie a upevnenie odbornej EÚ terminológie a ustálených spojení, podporenie komunikatívnych a prezentačných jazykových zručností a upevnenie niektorých gramatických javov. PCEP za podieľalo aj na výučbe špecializovaného kurzu: *Ústna argumentácia*, určeného pre záujemcov, ktorí sa uchádzajú o prácu v niektorých z inštitúcií EÚ.

Intenzívne kurzy zamerané na cestovný ruch

V rámci projektu: *TRAVELINQ - Mobility Placement for Increase Quality in the Tourist Industry* lektori PCEP pripravili a realizovali intenzívne kurzy anglického jazyka. Cieľom troch jazykových kurzov bolo napomôcť aktérom cestovného ruchu zlepšiť ich jazykové zručnosti a slovnú zásobu, aby tak našli lepšie pracovné uplatnenie v oblasti cestovného ruchu doma aj v zahraničí.

Cudzie jazyky pre firmy a inštitúcie

V rámci výučby anglického, francúzskeho a nemeckého jazyka pre firmy a inštitúcie oddelenie aj v roku 2006 pokračovalo v spolupráci s renomovanými klientmi: Kraft Foods Slovakia a.s., PALMA - TUMYS a.s. Bratislava, MAN - Úžitkové vozidlá - SLOVAKIA s.r.o., PRVÁ STAVEBNÁ SPORITELŇA a.s., Ing. Roman Mach, OEZ Slovakia spol. s.r.o., ALASAYS SLOVAKIA a.s., PEREX a.s., GlaxoSmithKline Slovakia s.r.o. a Millennium000. Úspešne sme nadviazali spoluprácu s novými partnermi: SEASTAR s.r.o., Energické Centrum Bratislava, Úrad geodézie, kartografie a katastra SR a ZERO s.r.o.. Tieto špecializované kurzy prevažne obchodnej a technickej angličtiny, francúzštiny a nemčiny boli vytvorené a realizované podľa presných požiadaviek a špecifikácií každého klienta. Jazykové kurzy, v ktorých skúsení domáci aj zahraniční lektori uplatňovali inováčné a interaktívne metódy výučby, absolvovalo spolu 170 účastníkov.

Preklady a editovanie materiálov

Služby oddelenia PCEP v oblasti prekladov a editovania slovenských, nemeckých a anglických materiálov boli k dispozícii nielen pre všetky oddelenia AINova, ale aj externým klientom a širokej verejnosti.

In 2006 Professional Communication and English Department succeeded in constructing the following types of language courses: English language courses for the public, specialised EU courses for the civil servants, intensive short-term English language courses focusing on tourism and in-company contracted English, French and German courses.

English Language Course for Public

The English language course for beginners, prepared mostly for the inhabitants from Svätý Jur and surrounding villages, focused on enhancing learners' general English language knowledge and skills.

Specialised EU Courses

The department in close cooperation with European Studies Dept. drew up and delivered specialised English courses for the civil servants that concentrated on expanding and strengthening the specialised EU terminology and collocations, enhancing communicational and presentation skills and reinforcing some grammatical phenomena. PCEP with European Study Dept. co-conducted a *Verbal reasoning* course constructed for the applicants applying for a job in the EU institutions.

Intensive Short-Term Courses in Tourism

Professional Communication and English Department in the frame of the project *TRAVELINQ - Mobility Placement for Increase Quality in the Tourist Industry* compiled and consequently delivered intensive English courses that aimed to perfect the skills necessary for the people involved in tourism. Qualified lecturers, applying interactive methods and a number of simulative exercises, carried out three courses for the participants from various fields, for example, holidaymakers, tour guides and hotel managers, who were hoping to find a placement in tourist industry in Slovakia and abroad.

Foreign Languages for Firms and Institutions

In 2006, the department succeeded in terms of cooperation and providing English, French and German languages to renowned clients such as Kraft Foods Slovakia a.s., Palma - TUMYS a.s. Bratislava, MAN - Úžitkové vozidlá - SLOVAKIA s.r.o., PRVÁ STAVEBNÁ SPORITELŇA a.s., Ing. Roman Mach, OEZ Slovakia s.r.o., ALACASYS SLOVAKIA a.s., PEREX a.s., GlaxoSmithKline Slovakia s.r.o. and Millennium 000. New contractual partnerships were also formed with business entities including SEA STAR s.r.o., Energy Centre Bratislava, Office of Geodesy, Cartography and Cadastre of SR and ZERO s.r.o.. These specialised in-company business and technical English, French and German courses arose under the exact requirements and specifications given by every client. Experienced domestic and foreign lecturers who were applying innovative and interactive teaching methods trained altogether approximately 170 participants.

Translations and Editing

Our services related to English, German and Slovak translations and editing were available not only to all the AINova departments but also to the public and external clients.

Strategické plánovanie a manažment územia

Strategic Planning and Territorial Management

This chapter presents activities related to the questions of urbanisation, territorial management and strategic planning. The activities are realised by the BHCD Dept. in cooperation with other AINova's departments and foreign partner organisations.

Methodology for Compiling the Plan of Economic and Social Development of Bratislava

At the end of 2006, AINova in cooperation with the Czech consultancy firm Berman Group Ltd. prepared a methodology of a strategic local development planning for the capital of Slovakia, Bratislava. The methodology, based on long-term experience in strategic planning aimed at proposing an effective process of participatory planning that would lead to the involvement of key stakeholders in order to agree on development priorities of Bratislava. The proposed methodology was approved by the City representatives and will be used for the preparation of the strategic plan.

Plan of Economic and Social Development of the City of Trnava

The participatory planning process was successfully completed in September 2006 by the approval of the Local Development Programme by the City General Assembly. In 2002, the BermanGroup in cooperation with AINova guided the process of compiling its *Strategic Plan of Economic Development in Trnava*. Since then, the city of Trnava has become a client of AINova. The new development plan is linked with the previous one but it modifies it according to the current needs of the city. The *Strategic Environmental Assessment (SEA)* according to the Slovak Law on Assessment of the Influences on the Environment is a new element of the plan. Based on analyses and through a participatory planning process, the following 4 critical fields were identified to be solved in the plan: a) human resources and business environment, b) transport and technical infrastructure, c) city environment and conditions for leisure time activities, d) public services and citizen. The development plan is based on the principle of concentrating its effort on the priority fields and on a selection feasible project that can most effectively contribute to the development of the local economy.

Analysis and Development Vision Based on Protection of Cultural and Natural Heritage

The analysis under the project *Presentation Days of the Village of Miezgovce* for the Village of Miezgovce (SK) was being prepared from March to November 2006. It aimed to summarise and analyse the available data on municipalities of rural regions of Bánovecko, Pobebravie and Uhrovská Valley. A special attention was paid to the village of Miezgovce, a leading partner of the project. The prepared analysis helped to assess correctly the strengths and weaknesses to work out realistic development strategies.

Study on Regional Development and Tourism Development

The study was being prepared for the micro-regions Bánovecko, Pobebravie and Uhrovec Valley (SK) from March to November 2006. The previous analyses provided a base for a further discussion of representatives of local governments and other key players in order to identify realistic objectives of regional development and the way of their fulfilment. A critical assessment of the potential for tourism development as one of the required segments in regional development was provided. The study pointed out the fact that conservation and development of natural and cultural assets creates a condition for a sustainable local and regional development and a healthy life of inhabitants. In the recommendations for further procedure it was repeatedly reminded that the study provided only an expertise view from the "outside" and can not substitute a full process of the participatory planning, involving all the local stakeholders.

Strategic Planning and Partnership Building in Slovak Micro-Regions

In May 2006, the last training of 12 Slovak micro-regions dedicated to the method of strategic planning and public-private partnerships building was organised. This 3-day training was designed for local governments as well as for the other key players who could contribute to the development of a given locality. The project, funded by the Slovak Ministry of Labour, Social

V tejto časti výročnej správy sú predstavené aktivity AINova, ktoré sa týkajú problematiky urbanizácie, gescie územia a strategického plánovania. Aktivity sú realizované pracovníkmi oddelenia Ochrana a rozvoj kultúrneho dedičstva na AINova, v spolupráci s ďalšími oddeleniami, a tiež zahraničnými odbornými partnermi.

Metodika tvorby plánu hospodárskeho a sociálneho rozvoja Bratislavy

Koncom roka 2006 pripravila AINova v spolupráci s českou konzultačnou firmou Berman Group metodiku strategického plánovania miestneho rozvoja pre hlavné mesto SR Bratislavu. Vďaka dlhoročným skúsenostiam spracovateľov v strategickom plánovaní, sa podarilo navrhnúť efektívny proces participatívneho plánovania, ktorý zapája kľúčových aktérov do procesu určovania rozvojových priorít Bratislavy. Navrhovaná metodika bola schválená mestským zastupiteľstvom a bude využitá pri príprave strategického plánu rozvoja mesta.

Plán hospodárskeho a sociálneho rozvoja mesta Trnava

Proces participatívneho plánovania bol úspešne ukončený v septembri 2006, kedy rozvojový plán schválilo mestské zastupiteľstvo. Mesto Trnava je klientom AINova od roku 2002, kedy Berman Group v spolupráci s AINova viedli proces tvorby *Strategického plánu ekonomického rozvoja mesta Trnava*. Nový rozvojový plán vychádza zo spomínaného dokumentu, avšak modifikuje ho podľa aktuálnych potrieb mesta. Súčasťou aktuálneho procesu tvorby *Plánu hospodárskeho a sociálneho rozvoja mesta (PHSR)* je aj strategické environmentálne hodnotenie v zmysle Zákona o posudzovaní vplyvov na životné prostredie. Na základe analýzy prostredia a formou participatívneho plánovania boli určené štyri prioritné oblasti, ktorými sa bude rozvojový plán zaoberať: a) ľudské zdroje a podnikateľské prostredie, b) doprava a technická infraštruktúra, c) mestské životné prostredie a podmienky pre voľnočasové aktivity, d) verejné služby a občan. Program rozvoja je postavený na princípe koncentrácie úsilia do prioritných oblastí rozvoja a na výbere uskutočniteľných projektov, ktoré čo najefektívnejšie prispievajú k rozvoju miestnej ekonomiky.

Analýza a vízia rozvoja orientovaná na ochranu a rozvoj kultúrneho a prírodného dedičstva

Rovnomenný dokument bol pripravovaný v období marec až november 2006 pre obec Miezgovce. Analýza bola súčasťou projektu *Prezentačné dni obce Miezgovce*. Cieľom bola sumarizácia a analýza dostupných dát z oblastí Bánovecko, Pobebravie a Uhrovská dolina. Zvláštna pozornosť bola venovaná obci Miezgovce, ako nositeľke projektu. Analýza pomohla zhodnotiť silné a slabé stránky daného územia, za účelom vypracovania realistických rozvojových stratégií.

Štúdia regionálneho rozvoja a rozvoja turistického ruchu

Spoločná štúdia regionálneho rozvoja a rozvoja turizmu mikroregiónov Bánovecko, Pobebravie a Uhrovská dolina bola vypracovaná v mesiacoch marec až november 2006. Predchádzajúce analýzy vytvorili bázu pre diskusiu predstaviteľov miestnych samospráv a ďalších kľúčových aktérov rozvoja, smerujúcu k stanoveniu reálnych cieľov regionálneho rozvoja a spôsobov ich naplnenia. Súčasťou štúdie bolo kritické zhodnotenie potenciálu pre rozvoj cestovného ruchu, ktorý je želaným segmentom regionálneho rozvoja v skúmanom území. Štúdia zdôraznila, že ochrana a využitie prírodného a kultúrneho potenciálu je podmienkou trvalo udržateľného regionálneho rozvoja a zdravého života obyvateľstva. V odporúčaníach pre ďalší postup bolo opätovne pripomenuté, že expertné posúdenie „zvonka“ nenahrádza plnohodnotný proces participatívneho plánovania, so zapojením dôležitých miestnych aktérov.

Strategické plánovanie a budovanie partnerstiev v slovenských mikroregiónoch

V máji 2006 sa konalo posledné školenie pre skupinu 12 slovenských mikroregiónov o strategickom plánovaní a budovaní verejno-súkromných partnerstiev. Trojdňové školenia boli určené najmä predstaviteľom miestnych samospráv, ale tiež ďalším aktérom rozvoja daného mikroregiónu. Projekt prebiehal vďaka podpore Ministerstva práce sociálnych vecí a rodiny SR. Súčasťou projektu boli tiež krátke školenia o projektovom manažmente, štrukturálnych fondoch EÚ a počítačových zručnostiach.

Strategické plánovanie a manažment územia

Vzdelávací kurz v rozsahu 125 hodín prebiehal od apríla do júna 2006. Bol určený mestským a obecným úradom Bratislavského samosprávneho kraja. Účastníkmi kurzu boli predstavitelia 10-tich lokalít, vrátane Mesta Bratislava. Kurz bol financovaný Ministerstvom práce, sociálnych vecí a rodiny SR.

Strategické plánovania v legislatívnom kontexte

Rovnomenné prednášky odzneli v rámci projektu celoživotného vzdelávania pre Košický samosprávny kraj. Cieľom projektu je budovanie kvalifikácie zamestnancov kraja, v oblasti regionálneho rozvoja. Tréning organizovala firma Berman Group (CZ) v Košiciach (v kúpeľoch Štós) v októbri 2006.

Renovácia vysokopodlažných bytových domov a ich okolitých priestorov

Medzinárodný seminár pre slovenské mestá bol zorganizovaný ako súčasť projektu, ktorý realizuje PRC Boucentrum International (NL). Projekt bol iniciovaný holandským Ministerstvom pre bývanie, priestorové plánovanie a životné prostredie (VROM), slovenským Ministerstvom pre výstavbu a regionálny rozvoj, a medzinárodnou Platformou Habitat. Seminár sa konal v máji 2006 v Bratislave.

Obnova bytového fondu na Slovensku

Medzinárodný slovensko-nemecký výskumný projekt prebieha od roku 2005 do 2007. Cieľom je analyzovať efektívnosť správy bytového fondu na Slovensku, zostaviť návrh odporúčaní na zefektívnenie relevantného právneho rámca a tiež vytvoriť koncepciu vzdelávania správcov bytového fondu. Odborným partnerom projektu je nemecká organizácia InWIS. Projekt prebieha za odbornej podpory Ministerstva výstavby a regionálneho rozvoja SR, Prvej stavebnej sporiteľne, a.s., rakúskeho Federálneho ministerstva hospodárstva a tiež nemeckého Federálneho ministerstva pre dopravu, výstavbu a bývanie. V roku 2006 AlNova spolupracovala aj s Inštitútom štátu a práva na SAV. Finančnú podporu projektu poskytli PSS, a.s.; Wüstenrot stavebná sporiteľňa, a.s. a tiež spomínané nemecké a rakúske ministerstvá.

and Family Affairs and provided by other AlNova's departments, offered training on project management, EU Structural Funds and IT skills.

Strategic Planning and Land Management

From April to June 2006, a training course of 125 lecture hours for the municipalities in the Bratislava Self-governing Region was running. The participants came from 10 different localities, including also the City of Bratislava. The training was funded by the Slovak Ministry of Labour, Social and Family Affairs.

Strategic Planning in Slovak Legislative Framework

Lectures given within the life-long education project of the Košice Self-governing Region aimed to build qualification of its employees in the regional development. The training was organised by Berman Group (CZ) in Košice (Štós Spa) in October 2006.

Renovation of High-rise Apartment Blocks and its Surroundings

AlNova organised an international seminar for Slovak cities as part of the project run by the PRC Boucentrum International (NL). The project was initiated by the Dutch Ministry of Housing, Spatial Planning and Environment (VROM), the Slovak Ministry of Construction and Regional Development and the international Habitat Platform. The seminar took place in Bratislava in May 2006.

Renewal of Housing Stock in Slovakia

An international German-Slovak research project running since 2005 is to be accomplished in 2007. It aims to analyse effectiveness of housing management in Slovakia, propose recommendations for changes in the legislation framework and compile a concept for education and training of managers of the housing stock. The project is conducted in partnership with the German organisation InWIS and with an expertise input from the Slovak Ministry of Construction and Regional Development; the First Construction Savings Bank, Inc. (PSS, a.s.); the Austrian Federal Ministry of Economy and the German Federal Ministry for Transport, Construction and Housing. In 2006 AlNova also cooperated with the Slovak Academy of Sciences, the Institute of State and Law. The project is funded by the Fond PSS, Inc., Wüstenrot Inc. and the above mentioned Austrian and German Ministries.

Tvorba a manažment projektov Project Design and Management

V skrátenom programovom období 2004 - 2006 boli na Slovensko alokované prostriedky z Eurofondov vo výške 1 050,3 mil. EUR. Podľa predbežných hodnotení vyčerpalo Slovensko len okolo 25%. Finančná alokácia pre SR na programové obdobie 2007-2013 na kohéznu politiku predstavuje v cenách 2004 sumu 10 235 mil. EUR vo forme záväzkov. K dispozícii je teda veľké množstvo finančných prostriedkov, no financie sú len prostriedkom na riešenie problémov a dosahovanie cieľov rozvoja. Bez kvalitnej analýzy záujmových skupín, bez poznania skutočných problémov obce, mikroregiónu, organizácie, resp. cieľovej skupiny, nie je možné postaviť reálne ciele projektu, ktoré povedú k zlepšeniu situácie a naozaj prispesú k rozvoju.

Prostredníctvom interaktívneho kurzu: *Tvorba a manažment projektov* sa absolventi naučia ako zostaviť projekty, ktoré budú vychádzať zo skutočných potrieb zvolenej skupiny, budú vytvárané v partnerstvách, ktoré sú zárukou udržateľnosti projektu do budúcnosti a budú skutočne prispievať k rozvoju oblastí, resp. regiónu, ktorý je v projekte riešený.

V roku 2006 sa kurz *Tvorba a manažment projektov* realizoval pre 5 mikroregiónov na Slovensku a pre verejnú správu Bratislavského samosprávneho kraja. Vzdelávanie bolo pre účastníkov bezplatné, nakoľko sa uskutočnilo v rámci projektov podporených z ESF. Okrem toho sa koncom roka realizovali dve kolá vzdelávania v tvorbe a manažmente projektov pre záujemcov z radov verejných aj súkromných inštitúcií. Spolu bolo v danej problematike vyskolených 108 účastníkov.

In the shortened programme period between 2004 and 2006, financial means allocated for Slovakia represented 1050,3 million EUR. According to the preliminary evaluations, Slovakia has used only up to 25%. The financial allocation for Slovakia for the period from 2007 to 2013 for a cohesion policy represents in prices 2004 10 235 million EUR in the form of obligations. Thus, there are a lot of financial resources at disposal. However, one has to understand that finances are only a means of problem-solving and fulfilment of the aims of development. Without a high-quality stakeholder analysis and problems analysis, it is not possible to set up the realistic projects objectives, which will lead to the improvement of the current situation and will contribute to local development.

The course *Project Design & Management* offers to its participants a possibility to learn how to develop a project that will be: based on real needs of a selected target group, developed within the partnership that secures the project sustainability and will contribute to the development of the area or region on which the project is focused.

In 2006 the course *Project Design & Management* was realised for 5 microregions in Slovakia and for the public administration and municipalities of the Bratislava region. Since education was realised under the ESF project, the course was for its participants free of charge. At the end of the year, two cycles of the Project Design & Management training were organised for participants from public and private institutions. In total 108 participants were trained during 2006.



Metodológia flexibilného vzdelávania Methodology of Flexible Learning

Nowadays, one can more often meet with expressions such as *flexible learning*, *e-learning*, *modern learning* or *ICT in learning*. We can feel increasing pressure on the improvement of the quality of education, modernisation of educational process and necessity to use the ICT in education. E-learning, respectively flexible learning has its strong position mainly in adult education. Some adults often have limited access to education.

Course Methodology of Flexible Learning, E-learning

The use of the Internet and ICT in education is the content of the project *Methodology of flexible learning*. The project obtained financial support from ESF. Within the project the special course for teachers, lecturers of further education and university graduates was developed during 2006. The course compiled together with the partner institution Slovak E- academy uses the innovative features of e-learning form and also the classical form of face to face learning. Participants will learn how to use the e-learning form, why the role of tutors is so important, how students can be motivated, how to design their own e-learning course and they will consequently try the work in LMS Moodle.

International Cooperation in the Field of New Form of Education, E-learning

At the contact seminar Grundtvig partnerships working towards LLL Programme in Italy, the head of EP Dept. established cooperation with the institutions dealing with adult education and the use of a new form of education i.e. e-learning to make education more accessible to the target groups whose conditions do not allow them to participate in classical face to face education. A new partnership of 7 institutions (see below) from different European countries started to develop a common project under the programme Grundtvig- Learning partnership. In the project, partners would like to focus on the search and analyses of current e-learning courses in participated countries from methodological and pedagogical aspects. The aim of the partnership is to exchange the best practices and develop recommendations for new approaches in the use of existing methodology of e-learning which will be more learners oriented.

Partner's Institutions

Oslo Voksenopplæring Åsen, Norway
Murad & Murad gmbh, Austria
Ümit Eğitim Gönüllüleri Derneği, Turkey
Alexander Technological Educational Institute of Thessalonica, Greece
Vanajavesi Adult Education Centre, Finland
VUC Nordjylland, Denmark

V súčasnosti sa stále častejšie stretávame s výrazmi ako: *flexibilné vzdelávanie*, *e-learning*, *nové formy vzdelávania*, *IKT vo vzdelávaní*. Zovšadiať cítiť narastajúci tlak na skvalitňovanie, modernizáciu vzdelávacieho procesu a potrebu využívania informačných a komunikačných prostriedkov vo vzdelávaní. E-vzdelávanie, resp. flexibilné vzdelávanie má perspektívnu budúcnosť, hlavne vo vzdelávaní dospelých. Práve dospelí sú skupina, ktorá má často prístup ku vzdelávaniu z rôznych príčin obmedzený.

Kurz Metodológia flexibilného vzdelávania, e-vzdelávanie

Problematika využívania internetu a IKT vo vzdelávaní je riešená v projekte: *Metodológia flexibilného vzdelávania*, podporeného z ESF. V rámci projektu sa v priebehu roka 2006 zostavil kurz pre pedagógov, lektorov ďalšieho vzdelávania a absolventov VŠ pedagogického smeru. Kurz bol zostavený v spolupráci s partnerom projektu Slovenskou E-akadémiou, n.o. Kurz využíva progresívne prvky on-line vzdelávania v kombinácii s klasickým prezenčným vzdelávaním. Absolventi sa dozvedia, kde je vhodné použiť formu e-vzdelávania, aká je úloha tútora, ako správne motivovať študentov, naučia sa zostaviť si vlastný kurz e-vzdelávania a vyskúšajú si prácu v LMS Moodle.

Medzinárodná spolupráca v oblasti nových foriem vzdelávania, e-vzdelávanie

Výsledkom účasti vedúcej oddelenia EP na kontaktnom seminári Grundtvig partnership working towards Life Long Learning Programme v Taliansku bolo nadviazanie spolupráce s inštitúciami, ktoré sa zaoberajú problematikou vzdelávania dospelých a využívajú formu e-vzdelávania k tomu, aby sa stalo prístupným aj tým cieľovým skupinám, ktorým podmienky neumožňujú študovať klasickou prezenčnou formou.

Vzniknuté partnerstvo 7 inštitúcií (viď. nižšie) z rôznych krajín Európy začalo pracovať na spoločnom projekte v rámci programu Grundtvig Partnerstvá vo vzdelávaní dospelých. V projekte sa chcú partneri zamerať na preskúmanie a analýzu súčasných kurzov e-vzdelávania v zúčastnených partnerských inštitúciách z metodologického a pedagogického aspektu. Cieľom partnerstva je výmena skúseností a vypracovanie odporúčaní pre nové postupy použitia existujúcej metodiky e-vzdelávania, ktorá bude viac zameraná na študentov.

Partnerské inštitúcie:

Oslo Voksenopplæring Åsen, Nórsko
Murad & Murad gmbh, Rakúsko
Ümit Eğitim Gönüllüleri Derneği, Turecko
Alexander Technological Educational Institute of Thessaloniki, Grécko
Vanajavesi Adult Education Centre, Fínsko
VUC Nordjylland, Dánsko



Informačné centrum a knižnica

III. Information Centre and Library

Informačné centrum (IC)

Spolupráca medzi pracovníkmi AINova a Mestským úradom vo Svätom Jure sa rozvíja už niekoľko rokov predovšetkým v oblastiach propagácie kultúrneho a prírodného dedičstva Svätého Jura a Malokarpatského regiónu. V novembri 2005 spoločne otvorili Informačné centrum. Úlohou IC je podporovať uvedené hodnoty, poskytovať informácie formou propagačných materiálov a publikácií, propagovať spoločenské podujatia a miestne výrobky, a tak zatriktívniť ponuku pre návštevníkov mesta. Informačné centrum poskytuje tiež priestory na oficiálne podujatia, stretnutia miestnych klubov a občianskych spolokov. Ponúka miestnym výrobcom priestor na propagáciu ich výrobkov, na organizáciu výstav a seminárov. Navyše, IC poskytuje verejnosti prístup na internet a do knižnice.

V roku 2006 Informačné centrum zorganizovalo a poskytlo priestory na:

- stretnutia s občanmi a odborné semináre na tému ochrany životného prostredia: prezentácia projektu LIFE zameraného na revitalizáciu Šúra; pri príležitosti Svetového dňa mokradí seminár zameraný na "Národnú prírodnú rezerváciu Šúr" a výstavu blanokrídlavcov pri príležitosti Medzinárodného dňa detí;
- počas hodov, v deň Sv. Juraja, výstavu miestnych tvorcov ručných prác a keramiky;
- oficiálne stretnutie predsedu VÚC Bratislava, V. Bajana s predstaviteľmi miest a obcí Malokarpatského regiónu
- ako aj rôzne ďalšie stretnutia členov záujmových združení a klubov (vinárov a vinohradníkov, záhradkárov, materského centra, Spolku česko-bratského);
- počítačové kurzy pre verejnú správu;
- konferenciu PROMISE a slávnostnú recepciu k 10. výročiu založenia AINova.
- pracovníčka IC sa zúčastnila stretnutí informačných centier bratislavského kraja s cieľom prípravy nových propagačných materiálov.

V roku 2006 poskytlo IC informačné služby viac ako 1200 návštevníkom, z toho 180 zahraničným turistom.

AINova ďalej plánuje rozvíjať v IC aktivity "Regionálneho asistenčného centra", ktorého cieľom bude propagácia hodnôt historického stavebného fondu a kultúrnej krajiny Malých Karpát, a propagácia princípov ochrany životného prostredia v regióne. Za týmto účelom odd. BHCD a EP v roku 2006 iniciovali pracovné stretnutia s predstaviteľmi regionálnej vlády Dolného Rakúska v St. Pölten. Tento región úspešne poskytuje asistenciu a organizuje informačné kampane pre verejnosť v spomínaných témach.

Knižnica Sira Karla Poppera

V priestoroch IC je umiestnená tiež knižnica AINova, ktorá bola oficiálne otvorená v januári 1998 rakúskou veľvyslankyňou v SR, pani Gabrielou Matzner. Rakúska vláda a súkromná americká Nadácia A. W. Mellona finančne podporili jej založenie. Knižnica buduje knižné zbierky v tých oblastiach, na ktoré sa sústreďuje činnosť AINova. Základným poslaním Knižnice Sira Karla Poppera je zabezpečovať poslucháčom, pedagógom a pracovníkom AINova, ako aj odbornej a širokej verejnosti, prístup k zhromaždeným zdrojom informácií. V roku 2006 začala AINova budovať novú tematickú oblasť svojej knižnice - región Malých Karpát, jeho kultúrne a prírodné dedičstvo, ako aj známe osobnosti tohto regiónu, ktoré sa tu narodili a žili. Budovaním novej

Information Centre

Cooperation between the Municipality of Svätý Jur and AINova has been developing for several years predominantly in the field of promotion of cultural and natural values of the town and the Lesser Carpathian Region. In 2005, AINova in cooperation with the Municipality of Svätý Jur opened the Information Centre that aims to promote mentioned values, advertise social events, spread promotional materials, publications and local products and thus contribute to the creation of an attractive offer for town visitors. The Information Centre provides premises for a number of official meetings, meetings of local clubs and civic associations. It enables local businesses to promote their products, organise exhibitions and seminars. Furthermore, the IC provides the public with the Internet and library.

In 2006, the Information Centre organised and held among others:

- Meetings and seminars related to the protection of environment: presentation of the project LIFE oriented towards the protection of "National protected wetland Šúr" and meetings with inhabitants on the occasion of the World Wetland Day; exhibitions of beetles for the International Children's Day
- On the St. George's Day there was an exhibition on local handcrafts
- The meeting of mayors from the Bratislava region with Mr. V. Bajan, Chair of the Bratislava Self-governing Region
- A number of meetings of various clubs (wine producers, gardeners and mothers) as well as meetings of the Czech Brethren
- PC courses
- the AINova conference PROMISE and the 10th anniversary celebration
- A representative of the IC participated in the meetings of IC in the Bratislava region with the goal to produce new promotional materials

In 2006 the Information Centre provided services for more than 1200 visitors, including 180 foreign tourists.

AINova is planning to develop the IC also as an assistance centre for safeguarding and preservation of built heritage and cultural landscape, as well as for introducing environmental principles into the everyday life of the general public in the town and region. In this regard, cooperation with the Lower Austria Regional Government in St. Pölten was initiated in 2006 by BHCD and EP Depts. This Austrian region successfully provides assistance and conducts public awareness campaigns on the mentioned topics.

Sir Karl Popper Library

The premises of the Information Centre also hold the AINova library. The Austrian Ambassadors to the Slovak Republic Mrs. Gabriele Matzner officially opened the library in January 1998. The Austrian government and the private A. W. Mellon Foundation financially supported its establishment. The library collects literature in the fields of AINova's activities. The primary aim of the library is to serve AINova's students, lecturers and employees, as well as to enable the public and the local community to gain access to information. In 2006, AINova started to build a new thematic area in the library with a focus on the Lesser Carpathian region, its cultural and natural heritage, as well as famous personalities, born or living in this region. By building a collection of books

related to the region, the Sir Karl Popper Library would like to attract more local people and visitors to the region. The library collection consists of over 7,000 books and working papers, a number of dictionaries of various languages in print as well as on CD-ROM's, new encyclopaedias, textbooks and reference books. Also valuable is the collection of AINova's student papers and final theses. The library subscribes to specialised journals in the Slovak, Czech and English languages.

Technical Equipment

Technical equipment enables visitors to utilise the full capability of the Information Centre and the library resources. In the IC premises there are eight computers with the Internet connections at disposal. Moreover, the library provides the use of notebooks. For lectures, public or club meetings there are several well-equipped rooms available, while the largest one can hold up to 50 people. In 2006 the interior of the Information Centre served also for exhibitions and social events.

kolekcie zameranej regionálne, chce knižnica Sira Karla Poppera oslovit miestnych obyvateľov a návštevníkov. Knižnica vlastní zbierku viac ako 7000 knižných titulov a zborníkov, množstvo rôznajazyčných slovníkov v tlačenej aj elektronickej forme, nové encyklopédie a referenčné publikácie. Veľmi cenná je aj zbierka pracovných materiálov a záverečných prác poslucháčov AINova. Knižnica odoberá odborné časopisy v slovenčine, češtine a angličtine.

Technické vybavenie

Kvalitné technické vybavenie umožňuje plne využívať kapacity Informačného centra a knižnice. AINova disponuje modernou didaktickou technikou. V priestoroch IC je k dispozícii 8 počítačov s pripojením na internet, a v prípade potreby je možné v priestoroch knižnice používať aj prenosné počítače. Na účely prednášok, verejných alebo klubových stretnutí je možné využívať niekoľko miestností, pričom najväčšia miestnosť má kapacitu až 50 osôb. Veľkorysý interier Informačného centra je vhodný tiež na inštaláciu výstav, či na organizovanie spoločenských podujatí.

Štatistika

IV. Statistics

Overview of grants in the calendar year 2006 Prehľad grantov v kalendárnom roku 2006

Donors Nadácie/ granty	Grants and projects Výška grantu (SKK)	Grants and projects in EUR (34 SKK / 1EUR)
Austrian Cultural Forum Rakúske kultúrne fórum	189,330	5,569
European Social Fund/ 3 projects Európsky sociálny fond/ 3 projekty	2,852,428	83,895
Leonardo da Vinci/ Project JOB	74,900	2,203
Global Water Partnership	164,645	4,843
EC Development Policy Project Európska komisia/ projekt rozvojevej pomoci	194,880	5,732
Norwegian Government/ Wooden Way Project Nórska vláda/ projekt Drevená cesta	55,430	1,630
NISPAcee Project/ Handbook Projekt NISPAcee/Príručka	18,775	552
SlovakAid / UNDP Trust Fund	422,309	2,421
PSS Fund, a.s. for Development of Housing Economy in the SR, Federal Government of Austria, Wustenrot Fond PSS, a.s. na rozvoj bytového hospodárstva v SR, Rakúska federálna vláda, Wüstenrot, a.s.	1,972,415	58,012
Prvá stavebná sporiteľňa, a.s.	360,000	10,588
Contribution from 2% of tax 2006 Príspevok z 2% daní 2006	1,548,245	45,537
Sponsoring Allianz, a.s.; PSS, a.s.; Slovenská sporiteľňa, a.s.	900,000	26,471
AINova services Služby AINova	4,214,000	123,941
Total / Spolu	12,967,357	381,393

Správnosť použitých účtovných postupov AINova podľa zákonov platných v Slovenskej republike každoročne posudzuje PricewaterhouseCoopers Slovensko, s.r.o. A fair presentation of the AINova financial operations in accordance with the Accounting Act of the Slovak Republic is annually followed by the PricewaterhouseCoopers Slovakia, ltd.

Brief overview of costs in the calendar year 2006
Stručný prehľad nákladov v kalendárnom roku 2006

Costs/ náklady	in thousands/ v tisícoch Sk	% of total costs % z celkových nákladov
Personnal costs/ personálne náklady	4,829	33,1
Travel and subsistence costs/ cestovné náklady	254	1,7
Administrative costs/ administratívne náklady	1,430	9,8
Building/ budova	286	2,0
Equipment/ vybavenie	0	0,0
Depreciation of technical equipment/ odpisy	387	2,7
Participant allowances/ finančná podpora pre účastníkov	1,411	9,7
Services/ služby	5,974	41,0
Rent/ nájom	0	0,0
Total/ spolu	14,571	100

Zverejnenie špecifikácie použitia prijatého podielu zaplatenej dane z príjmov fyzických osôb a právnických osôb za rok 2004 prijatého v roku 2005 a použitého do konca roka 2006:

Specification of disbursement of income from the 2% of tax for the year 2004, accepted in 2005 and spent in 2006:

Účel použitia podielu zaplatenej dane	Výška použitého podielu zaplatenej dane na tento účet (v Sk) Amount (in SKK)	Spôsob použitia podielu zaplatenej dane
Purpose		Allocation
Rozvoj a ochrana duchovných hodnôt <i>Development and protection of values</i>	58 525,50	Zabezpečenie prevádzky knižnice v nových priestoroch a nákup kníh a časopisov. <i>Support of library, purchase of books and journals</i>
Ochrana a tvorba životného prostredia <i>Protection and development of environment</i>	66 502,00	Organizácia a zabezpečenie seminára Natura. <i>Organisation of the seminar Natura.</i>
Podpora vzdelávania <i>Support for education</i>	492 184,50	Organizácia niekoľkých vzdelávacích aktivít, účasť na výstavách, inzercia, propagácia. <i>Organisation of educational activities, participation in exhibitions, promotion, advertisement.</i>
Zachovanie prírodných a kultúrnych hodnôt <i>Protection of natural and cultural heritage values</i>	759 071,00	Uvedenie Informačného turistického centra do prevádzky s cieľom zachovania a propagácie prírodných a kultúrnych hodnôt vo Svätom Jure a okolí. <i>Opening of the Tourist Information Centre with the goal to protect and promote natural and cultural heritage in Svaty Jur and its neighbourhood.</i>
Spolu / total	1 376 283,00	

Statistics of participants
Štatistika účastníkov vzdelávania

Thematic fields / Tematické oblasti	Number of participants/ počet účastníkov
Európske záležitosti / European Affairs	462
Životné prostredie / Environment	89
Profesionálna komunikácia a angličtina / Professional Communication and English	170
Verejná politika / Public Policy	20
Strategické plánovanie a manažment územia / Strategic Planning and Territorial Management	108
Tvorba a manažment projektov / Project Design and Management	127
Total / Spolu	976

Delíme sa o naše vedomosti a skúsenosti -
robíme to s radosťou

We enjoy sharing our knowledge and experience

Zoznam inštitúcií, ktoré v roku 2006 podporili aktivity AINova.
List of institutions which supported AINova activities in 2006.

rakúske | kultúrne | fórum^{bits}



THE
HEADLEY
TRUST

SlovakAid
Slovenská rozvojová
pomoc


PRVÁ STAVEBNÁ
SPORITELŇA

SLOVENSKÁ
SPORITELŇA

PORSCHE
SLOVENSKO

Allianz 
Slovenská poisťovňa

PRICEWATERHOUSECOOPERS 

Ďakujeme všetkým fyzickým aj právnickým osobám,
ktoré nás v roku 2006 podporili priamo alebo z 2% z daní.

**We are grateful to all individuals and institutions
who supported us in 2006 directly or through 2% tax assignment.**

AINova Annual Report 2006

Výročná správa AINova 2006

Editor: Zuzana Štefániková
Compiled by/ zostavili: Lucia Bizoňová, Lucia Gembešová,
Erika Kojšová Sýkorová, Katarína Slezáková,
Linda Sýkorová, Zuzana Štefániková
English text/ anglická jazyková úprava: Ian West
Slovak text/ slovenská jazyková úprava: Barbara Kollárová
Photo/ fotografie: Helena Bakaljarová, Peter Horanský
Graphic design/ grafická úprava: Marián Ryšavý
Print/ tlač: Združená stredná škola polygrafická, Bratislava



Prostredná 47/A
900 21 Svätý Jur
Slovak Republic

Tel: 00421 2 44 97 04 49-53
Fax: 00421 2 44 97 04 55
E-mail: ainova@ainova.sk
<http://www.ainova.sk>

